

313

7

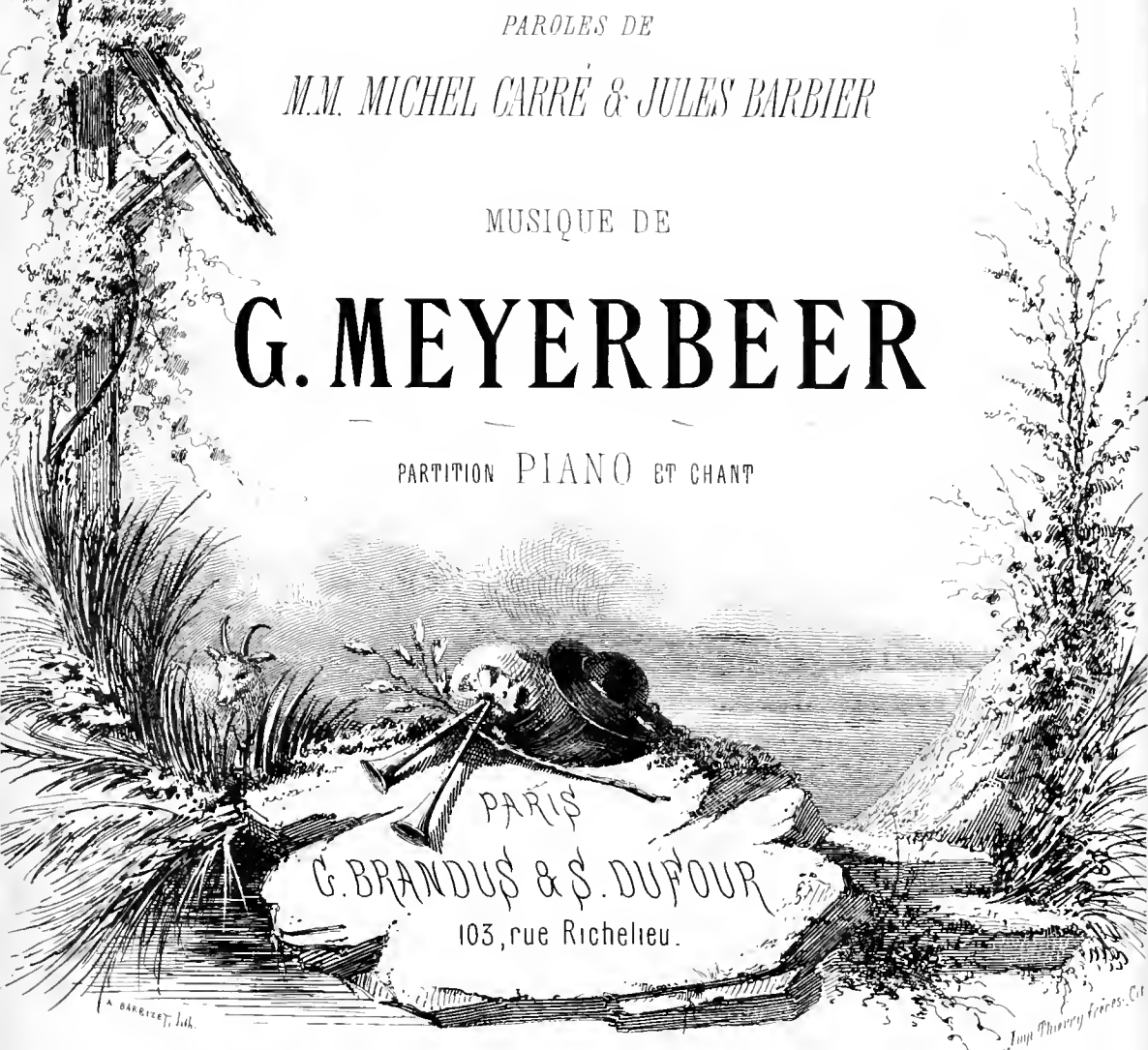
LE PARDON DE PLOËRMEL

Opéra Comique en 3 actes.

PAROLES DE
M.M. MICHEL CARRE & JULES BARBIER

MUSIQUE DE
G. MEYERBEER

PARTITION PIANO ET CHANT



Allemagne
Bote et Bock

Angleterre
Boosey & fils

Belgique
Schott Frères.

Russie
Frackmann.

LE
PARDON DE PLOËRMEL

OPÉRA COMIQUE EN TROIS ACTES

PAROLES DE

MM. BARBIER ET CARRÉ

MUSIQUE DE

Giacomo Meyerbeer

PERSONNAGES.

HOEL.	<i>Baryton.</i>	M. FAURE.
CORENTIN	<i>Ténor.</i>	M. SAINTE-FOY.
DINORAH.	<i>Soprano.</i>	M ^{me} MARIE CABEL.
UN CHASSEUR.	<i>Basse.</i>	M. BARRIELLE.
UN FAUCHEUR.	<i>Ténor.</i>	M. WAROT.
DEUX PATRES.	<i>Soprani.</i>	M ^{lles} BREUILLÉ et BÉLIA.
DEUX CHEVRIÈRES	<i>Soprani.</i>	M ^{lles} DUPUY et DECROIX.
LOÏC		M. LEMAIRE.
CLAUDE		M. PALIANTI.

La scène se passe en Bretagne.

AVIS. — *Vu les traités internationaux, les auteurs et les éditeurs de cette partition se réservent le droit de représentation, réimpression et traduction à l'étranger.*

Nota pour MM. les Directeurs de théâtre concernant la distribution des rôles par emplois.

Hoël. EMPLOI. — Ce rôle doit être distribué à l'artiste chantant les BARYTONS dans le grand opéra, et qui, dans l'opéra comique, chante les rôles de *Zampa*, de *Joconde*, de Rodolphe dans le *Chaperon*, etc.

Corentin. — Ce rôle n'appartient pas à l'emploi des TRIAL; il doit être distribué au jeune ténor qui d'habitude chante les rôles de Georges de l'*Eclair*, de Daniel dans le *Chalet*, de Raimbault dans *Robert le Diable*.

Dinorah, première chantense légère. — UN BRACONNIER, première basse. — PREMIER PATRE, première dugazon. — DEUXIÈME PATRE, deuxième dugazon ou seconde chantense. — UN FAUCHEUR, ténor. — PREMIÈRE CHEVRIÈRE, soprano. — DEUXIÈME CHEVRIÈRE, deuxième soprano.

Pour ces cinq derniers rôles, MM. les Directeurs des théâtres de province et de l'étranger sont priés de les distribuer selon les ressources de leur personnel, et d'engager messieurs et mesdames les artistes à suivre l'exemple de leurs camarades de Paris, qui n'ont pas hésité, dans l'intérêt d'une bonne exécution (je leur renouvelle ici mes remerciements), à accepter des rôles peu longs, mais d'une importance réelle.

G. MEYERBEER.

TABLE DES MORCEAUX.

ACTE I.

OUVERTURE	4
N ^o 1. Chœur villageois . Le jour radieux se voile à nos yeux.	27
2. Récitatif et Berceuse de <i>Dinorah</i> . { Bellah, ma chèvre chérie!	43
{ Dors, petite; dors tranquille	46
2 bis. Air de cornemuse	53
3. Complets de <i>Corentin</i> . Dieu nous donne à chacun en partage.	55
4. Duo de <i>Dinorah</i> et de <i>Corentin</i> . { Encor, encor, encor!	60
{ Sonne, sonne, gai sonneur!	62
5. Grand Air d' <i>Hoël</i> . O puissante magie!	78
6. Scène et Conjuratiou d' <i>Hoël</i> et de <i>Corentin</i> . Si tu crois revoir ton père expirant.	89
7. Duo bouffe d' <i>Hoël</i> et de <i>Corentin</i> . Un trésor! bois encor!	96
8. Terzettino de la clochette de <i>Dinorah</i> , <i>Corentin</i> et <i>Hoël</i> . Ce tintement que l'on entend	106

ACTE II.

ENTR'ACTE	119
9. Chœur (<i>le Retour du cabaret</i>). Qu'il est bon, le vin	124
10. Récitatif et Romance de <i>Dinorah</i> . { Me voici, Hoël doit m'attendre ici.	131
{ Le vieux sorcier de la montagne.	132
11. Scène et Air de <i>Dinorah</i> . { Allons, vite, prends ta leçon.	135
{ Ombre légère qui suis mes pas.	136
12. Chanson de <i>Corentin</i> . Ah! que j'ai froid et que j'ai peur	149
13. Légende de <i>Dinorah</i> . Sombre destinée, âme condamnée	155
14. Duo d' <i>Hoël</i> et de <i>Corentin</i> . Quand l'heure sonnera	159
15. Grand trio final de <i>Dinorah</i> , <i>Hoël</i> et <i>Corentin</i> . Taisez-vous! pauvre victime!	179

ACTE III.

ENTR'ACTE	201
16. Chant du chasseur . { En chasse, piqueurs adroits.	203
{ Le jour est levé	204
17. Chant du faucheur . Les blés sont bons à faucher	207
18. Villanelle des deux pâtres . Sous les genévriers.	214
19. Scène et Pater noster , à 4 voix. { Bonjour, bergers	219
{ Mon Dieu, notre père.	222
20. Mélodrame et Romance d' <i>Hoël</i> . { Comment! encor vivante!	227
{ Ah! mon remords te venge.	229
{ A. Récitatif et Duo de <i>Dinorah</i> et <i>Hoël</i> . Un songe, ô Dieu!	234
21. FINALE . { B. Chœur du pardon . Sainte Marie!	253
{ C. Morceau d'ensemble	257

LE PARDON DE PLOËRMEL

Musique de

G. MEYERBEER

OUVERTURE.

Allegro animato (♩. = 76)

PIANO.

The first system of the piano introduction is in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). It features a right-hand melody starting with a quarter rest, followed by eighth notes, and a left-hand accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p*, *fp*, *p*, and *fp*.

1 *Leggiero.*

The second system begins the main theme with a first ending bracket. The right hand plays a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. The dynamic is *ppp*.

The second system of the main theme continues the melodic and rhythmic patterns established in the first system.

The third system of the main theme continues the melodic and rhythmic patterns established in the first system.

The fourth system of the main theme concludes the piece with a final flourish. It includes a first ending bracket and a measure marked with the number 8. The system ends with a double bar line and repeat signs.

8

Cresc. poco a poco

Dimin. poco a poco

This system contains the first two staves of music. The upper staff begins with an 8-measure rest, followed by a melodic line. The lower staff provides a harmonic accompaniment. A crescendo hairpin spans the middle two measures, and a decrescendo hairpin spans the final two measures.

ppp

This system continues the musical piece with two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *ppp* is placed in the first measure.

7

p

This system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *p* is placed in the fourth measure.

fp *f* *p* *f* *p* *f*

8₁ (Clocchetto) 8₁ (Clocchetto)

This system contains two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic markings *fp*, *f*, *p*, *f*, *p*, and *f* are placed in the first, second, third, fourth, fifth, and sixth measures respectively. The eighth measure is marked with an 8-measure rest and the word (Clocchetto).

p

Cresc. poco a poco staccato e ben marcato.

3

This system contains two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *p* is placed in the first measure. The instruction Cresc. poco a poco staccato e ben marcato. is placed in the second measure. The final measure of the upper staff has a 3-measure rest.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) and some notes with accents. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

8

The second system begins with a measure rest of 8 measures, indicated by a dashed line and the number '8'. The music resumes with a melodic line in the treble staff and accompaniment in the bass staff. The instruction "Legato e dolce." is written in the right margin.

8

The third system also begins with a measure rest of 8 measures. The melodic line in the treble staff features a series of slurs and ties, creating a flowing, legato effect. The bass staff continues with its accompaniment.

The fourth system continues the melodic and accompanimental lines. The instruction "Un poco crescendo." is placed above the treble staff, indicating a gradual increase in volume.

The fifth system concludes the page with dynamic markings: "Molto cre - scen - do. ff" (Molto crescendo, fortissimo), followed by "p" (piano), "ff" (fortissimo), and "p" (piano) with a hairpin symbol indicating a decrescendo.

Musical notation system 1, measures 1-3. Treble clef contains a melodic line with slurs and accents. Bass clef contains a rhythmic accompaniment. Performance markings include *Cresc.* and *Marcato*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the final measure.

Musical notation system 2, measures 4-6. Treble clef features a triplet of eighth notes in measure 4. Bass clef continues the accompaniment with slurs and accents.

Musical notation system 3, measures 7-9. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef accompaniment includes slurs and accents. A measure rest of 8 is indicated above the treble staff.

Musical notation system 4, measures 10-12. Treble clef continues the melodic line. Bass clef accompaniment features slurs and accents. A *Cresc.* marking is present in measure 12.

Musical notation system 5, measures 13-15. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef accompaniment includes slurs and accents. A measure rest of 8 is indicated above the treble staff. A *ff* dynamic marking appears in measure 15.

Musical notation system 6, measures 16-18. Treble clef features a complex melodic line with many slurs and accents. Bass clef accompaniment includes slurs and accents. A *ff* dynamic marking is present in measure 16.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern with slurs and accents. The left hand provides a steady accompaniment of chords. A dynamic marking of *ff* is present at the beginning. A dashed line above the staff indicates a first ending.

Second system of the piano score, continuing the intricate sixteenth-note texture in the right hand and the chordal accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *ff* is visible.

Third system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *Dimin.* and a *p* marking. A dashed line above the staff indicates a first ending.

Fourth system of the piano score. The right hand features sixteenth-note patterns with slurs. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *Cresc.* and a *p* marking.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *ff*.

Sixth system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand accompaniment includes dynamic markings of *ff* and *p*.

First system of musical notation, measures 6-8. The piece is in G major (one sharp). The first measure (6) starts with a piano (*p*) dynamic in the right hand and a fortissimo (*ff*) dynamic in the left hand. The second measure (7) features a piano (*p*) dynamic in the right hand and a fortissimo (*ff*) dynamic in the left hand. The third measure (8) returns to a piano (*p*) dynamic in the right hand and a fortissimo (*ff*) dynamic in the left hand. The notation includes slurs, accents, and dynamic markings.

Pressez un peu

Second system of musical notation, measures 9-12. The piece continues with a fortissimo (*ff*) dynamic in the right hand and a piano (*p*) dynamic in the left hand. The notation includes slurs, accents, and dynamic markings.

Third system of musical notation, measures 13-16. The piece continues with a fortissimo (*ff*) dynamic in the right hand and a piano (*p*) dynamic in the left hand. The notation includes slurs, accents, and dynamic markings. A dashed line with the number 8 indicates the start of the next system.

Fourth system of musical notation, measures 17-20. The piece continues with a piano (*p*) dynamic in the right hand and a fortissimo (*ff*) dynamic in the left hand. The notation includes slurs, accents, and dynamic markings. A dashed line with the number 8 indicates the start of the next system.

Fifth system of musical notation, measures 21-24. The piece continues with a piano (*p*) dynamic in the right hand and a fortissimo (*ff*) dynamic in the left hand. The notation includes slurs, accents, and dynamic markings. A *Cresc.* marking is present in the right hand.

Sixth system of musical notation, measures 25-28. The piece continues with a piano (*p*) dynamic in the right hand and a fortissimo (*ff*) dynamic in the left hand. The notation includes slurs, accents, and dynamic markings. A *Cresc.* marking is present in the right hand.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A *Cresc.* marking is present in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment features some chords with a '7' below them. *Cresc.* and *Dolce.* markings are present.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some notes marked with 'X'. The left hand accompaniment has a *p* marking. *Rall sempre* and *Dim.* markings are present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some notes marked with 'X'. The left hand accompaniment has a *p* marking. *1^o tempo* and *Dolce.* markings are present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand accompaniment has a rhythmic pattern of eighth notes.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand accompaniment has a rhythmic pattern of eighth notes.

Musical notation system 1, featuring piano and bass staves. The piano staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. Performance markings include *Cresc.*, *p Dolce.*, and *ff*.

Musical notation system 2, featuring piano and bass staves. The piano staff continues the melodic line with slurs and accents. The bass staff features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Musical notation system 3, featuring piano and bass staves. The piano staff continues the melodic line with slurs and accents. The bass staff features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. Performance markings include *p > ff*, *p > ff*, *p > p*, and *Cresc.*.

Musical notation system 4, featuring piano and bass staves. The piano staff includes triplets and slurs. The bass staff features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. Performance marking includes *Marcato.*

Musical notation system 5, featuring piano and bass staves. The piano staff includes slurs and accents. The bass staff features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. A measure rest of 8 is indicated at the end of the system.

Musical notation system 6, featuring piano and bass staves. The piano staff includes slurs and accents. The bass staff features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. A measure rest of 8 is indicated at the beginning of the system.

First system of a piano score. The right hand features a complex, multi-voice texture with many beamed notes, while the left hand plays a steady accompaniment. The dynamic marking *ff* *Staccato.* is placed above the right-hand staff.

Second system of the piano score. The right hand continues with its intricate texture, and the left hand provides accompaniment. A dynamic marking of *ff* is placed above the right-hand staff.

Third system of the piano score. The right hand's texture remains dense and complex, with the left hand continuing its accompaniment.

Fourth system of the piano score. The right hand's texture is dense and complex, with the left hand continuing its accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand's texture is dense and complex, with the left hand continuing its accompaniment. The dynamic marking *fff* *Pédale.* is placed above the right-hand staff.

Sixth system of the piano score. The right hand's texture is dense and complex, with the left hand continuing its accompaniment. The dynamic marking *fff* is placed above the right-hand staff, and *p* is placed above the left-hand staff.

10) **Andantino con moto** (♩. = 52)

CHOEUR.

Soprani
p Sal - ve - *Doux, mais soutenez beaucoup la voix*
 Sainte Ma - ri - e,

Ténors
p No - tre

Basses.
p Sal - ve!
p No - tre

(Harmonium)
p

Cresc. poco a poco.
s. Sain - te Ma - ri - e, No - tre Da - me des bruyè - res
t. Da - me No - tre Da - me
b. Da - me, No - tre Da - me

Dimin.
s. Daigne exaucer nos vœux!
t. des bruyè - res! *(Noyement)* Nous tap - portons pour of - fran - des Des
b. des bruyè - res! Nous tap - portons pour of - fran - des Des

s. *ff* Sal - ve!

t. *ff* sim - ples, simples guir - lan - des, Des coeurs pi - eux, Des *pp*

b. *ff* sim - ples, simples guir - lan - des, Des coeurs pi - eux, Des *pp*

s. Doux, mais soutenu. " Sainte Ma - ri - e, Sainte Ma -

t. *pp* Portez la voix Portez la voix " coeurs pi - eux! Sain - te, Vier -

b. *pp* coeurs pi - eux! Sain - te, Vier -

s. *Cresc.* - ri - e, *Dimin.* No - tre Da - me des bruyè - res, Daigne exaucer nos

t. *Cresc.* *Dimin.* - ge, No - tre Da - me, ex - au - ce nos

b. *Cresc.* *Dimin.* - ge, No - tre Da - me des bruyè - res, Daigne exaucer nos

1^{res} Basses. - ge, No - tre Da - me des bruyè -

2^{des} Basses. - ge, No - tre Da - me des bruyè -

s. *voeux!* *Cresc.* *ex*

t. *res! Sainte Ma - ri - e!*

b. *res! Sainte Ma - ri - e!*

s. *au - ce nos voeux!*

t. *Daigne exau - cer nos voeux!*

b. *entends nos voeux!*

Marcia religiosa. (♩ = 69)

Cantabile e sostenuto.

(orchestric) *pp*

Cresc. *p*

Molto cresc. Dim.

Soprani. Très doux, mais soutenu. Cresc.

Ténors. Très doux. Cresc.

1^{res} Basses. Très doux. Cresc.

2^{des} Basses. Très doux. Cresc.

(♩. = 52) (Hæmonium)

Sain - te Ma - ri - e, Sain - te Ma - ri - e No - tre Da - me

Sain - - te Vier - - ge No - tre

Sain - - te Vier - - ge No - tre Da - me

Sain - - te Vier - - ge No - tre

Dim.

Dim.

Dim.

Dim.

Allegro con spirito. (♩ = 92)

p (Orchestre)

des bru - yè - res, Daigne exaucer nos vœux!

Da - me des bruyè - - res!

des bru - yè - res, Daigne exaucer nos vœux!

Da - me des bruyè - - res!

p *p* *p* *p*

6 6 6 6

This system consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature. The music features a series of sixteenth-note patterns in the bass clef, each marked with a piano (*p*) dynamic and a slur. The notes are grouped into four measures, each containing a sixteenth-note figure with a '6' below it, indicating a sixteenth-note group.

Leggiero.
Il canto nella mano sinistra ben marcato.

6 6 6 6

This system continues the piece with two staves. The upper staff features a treble clef, two flats key signature, and common time. It contains sixteenth-note patterns with slurs and a '6' below, indicating sixteenth-note groups. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature, featuring a melodic line with slurs and a '7' below, indicating a seven-note group. Performance instructions are written in the left margin: "Leggiero." and "Il canto nella mano sinistra ben marcato."

This system continues the piece with two staves. The upper staff features a treble clef, two flats key signature, and common time. It contains sixteenth-note patterns with slurs and a '6' below, indicating sixteenth-note groups. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature, featuring a melodic line with slurs and a '7' below, indicating a seven-note group.

Marcato. *Cresc.*

This system continues the piece with two staves. The upper staff features a treble clef, two flats key signature, and common time. It contains sixteenth-note patterns with slurs and a '6' below, indicating sixteenth-note groups. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature, featuring a melodic line with slurs and a '7' below, indicating a seven-note group. Performance instructions are written in the left margin: "Marcato." and "Cresc." (Crescendo).

p *Cresc.*

This system continues the piece with two staves. The upper staff features a treble clef, two flats key signature, and common time. It contains sixteenth-note patterns with slurs and a '6' below, indicating sixteenth-note groups. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature, featuring a melodic line with slurs and a '7' below, indicating a seven-note group. Performance instructions are written in the left margin: "*p*" (piano) and "*Cresc.*" (Crescendo).

First system of musical notation. The treble clef staff features sixteenth-note runs with sixteenth-note chords, marked with '6' above the notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and a few melodic lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff is mostly empty, with a few notes. The bass clef staff continues with sixteenth-note runs and chords, marked with '6'.

Third system of musical notation. The treble clef staff features chords and triplets, marked with '3' above. The bass clef staff continues with sixteenth-note runs and chords. The instruction *Con dolore.* is written in the left margin.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features eighth-note runs with triplets, marked with '3' above. The bass clef staff continues with sixteenth-note runs and chords, marked with '6'.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features chords and sixteenth-note runs, marked with '6' above. The bass clef staff features eighth-note runs with triplets, marked with '3' above. The dynamic marking *ff* is present in both staves.

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with sixteenth-note patterns and slurs. The left hand provides harmonic support with chords and triplets. A dashed line is positioned above the system.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line with slurs and accents. The left hand features triplets and other rhythmic patterns. A dynamic marking of *ff* is present.

Third system of piano accompaniment. Similar to the previous systems, it features melodic lines in the right hand and harmonic accompaniment in the left hand. A dashed line is positioned above the system.

Un peu plus lent (Mouvement de la Marche religieuse)

Fourth system of piano accompaniment, marked *p cantabile*. The right hand has a more lyrical, slower melodic line. The left hand continues with harmonic accompaniment.

Molto cresc.

CHOEUR.

1^{re} Soprani. Sainte Ma-ri - e!

2^{de}s Soprani. Sal - ve!

Ténors. Sain-te Ma-ri - e!

Basses. Sain - te Ma-ri - e!

Tempo 1^o

fff

Fifth system of music, featuring vocal parts for the choir and piano accompaniment. The vocal parts are for Soprano 1, Soprano 2, Tenors, and Basses. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *fff* and a tempo change to *Tempo 1^o*. The right hand of the piano part features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides harmonic accompaniment with triplets.

First system of piano accompaniment. Treble clef contains sixteenth-note chords with a '6' fingering. Bass clef contains a bass line with a '3' fingering.

Second system of piano accompaniment. Treble clef contains sixteenth-note chords with a '6' fingering. Bass clef contains a bass line with a '6' fingering.

Third system of piano accompaniment. Treble clef contains sixteenth-note chords with a '6' fingering. Bass clef contains a bass line with a '3' fingering. The system concludes with the instruction **Un peu plus lent.**

CHŒUR.

1^{re} Sopranos *molto crescendo.*

2^{de} Sopranos *molto crescendo.*

Ténors. *molto crescendo.*

Basses. *molto crescendo.*

Sainte Ma-ri - e!

Sal - ve!

Sain - te Ma-ri - e!

Sain - te Ma-ri - e!

Fourth system of piano accompaniment. Treble clef contains a melodic line. Bass clef contains a bass line with a '3' fingering.

ff Tempo I^o

The first system of music consists of two staves. The right hand (treble clef) features a series of sixteenth-note runs, with some notes beamed together and marked with a '6' (sixteenth notes). The left hand (bass clef) features a series of triplets, with some notes beamed together and marked with a '3'. The dynamic marking *ff* is placed above the right hand, and the tempo marking *Tempo I^o* is placed below the left hand.

p *ff*

The second system of music consists of two staves. The right hand (treble clef) features a series of triplets, with some notes beamed together and marked with a '3'. The left hand (bass clef) features a series of triplets, with some notes beamed together and marked with a '3'. The dynamic marking *p* is placed above the right hand, and the dynamic marking *ff* is placed above the left hand.

p *ff*

The third system of music consists of two staves. The right hand (treble clef) features a series of triplets, with some notes beamed together and marked with a '3'. The left hand (bass clef) features a series of triplets, with some notes beamed together and marked with a '3'. The dynamic marking *p* is placed above the right hand, and the dynamic marking *ff* is placed above the left hand.

p *ff*

The fourth system of music consists of two staves. The right hand (treble clef) features a series of triplets, with some notes beamed together and marked with a '3'. The left hand (bass clef) features a series of triplets, with some notes beamed together and marked with a '3'. The dynamic marking *p* is placed above the right hand, and the dynamic marking *ff* is placed above the left hand.

ff

The fifth system of music consists of two staves. The right hand (treble clef) features a series of sixteenth-note runs, with some notes beamed together and marked with a '6'. The left hand (bass clef) features a series of triplets, with some notes beamed together and marked with a '3'. The dynamic marking *ff* is placed above the right hand.

The sixth system of music consists of two staves. The right hand (treble clef) features a series of sixteenth-note runs, with some notes beamed together and marked with a '6'. The left hand (bass clef) features a series of triplets, with some notes beamed together and marked with a '3'. There are also some notes marked with a '3' in the right hand.

First system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff contains a complex melodic line with many beamed sixteenth notes. The lower staff contains a bass line with triplets and accents. The instruction "sempre più *f*" is written above the lower staff.

Second system of the musical score, continuing the two-staff arrangement. It features similar melodic and bass line patterns with triplets and accents.

Third system of the musical score. The upper staff has a few notes, while the lower staff has a dense texture of chords and triplets. The instruction "Ped *mf*" is written above the lower staff, followed by "dim." and "pp".

Fourth system of the musical score. The upper staff has a few notes, and the lower staff has a dense texture of chords and triplets. The instruction "pp" is written above the lower staff. A tempo marking "(♩ = 100)" is written above the first measure.

Fifth system of the musical score. Both staves feature melodic lines with slurs and accents. The instruction "cresc." is written above the lower staff.

Sixth system of the musical score. Both staves feature melodic lines with slurs and accents. The instruction "sf" is written above the lower staff, followed by "cresc." and "crescendo." The system ends with two measures marked "12".

12 12 12 12 12 12

cresc di più. *f' e sempre cresc.*

This system contains six measures of music. The first five measures feature a piano accompaniment with a treble clef and a bass clef. The right hand plays chords with a '12' marking above each. The left hand plays a rhythmic pattern. The sixth measure is a grand staff with a treble clef and a bass clef, featuring a complex chordal texture. The tempo is marked 'cresc di più.' and the dynamic is 'f' e sempre cresc.'

stringendo poco a poco. *crescendo.*

This system contains six measures of music. The first five measures feature a piano accompaniment with a treble clef and a bass clef. The right hand plays chords with a '12' marking above each. The left hand plays a rhythmic pattern. The sixth measure is a grand staff with a treble clef and a bass clef, featuring a complex chordal texture. The tempo is marked 'stringendo poco a poco.' and the dynamic is 'crescendo.'

sempre di più. *un poco rallentando.* *molto rall.* *Tempo primo.*

♩ = 92

This system contains six measures of music. The first five measures feature a piano accompaniment with a treble clef and a bass clef. The right hand plays chords with a '12' marking above each. The left hand plays a rhythmic pattern. The sixth measure is a grand staff with a treble clef and a bass clef, featuring a complex chordal texture. The tempo is marked 'sempre di più.', 'un poco rallentando.', 'molto rall.', and 'Tempo primo.'. The dynamic is '♩ = 92'.

This system contains six measures of music. The first five measures feature a piano accompaniment with a treble clef and a bass clef. The right hand plays chords with a '12' marking above each. The left hand plays a rhythmic pattern. The sixth measure is a grand staff with a treble clef and a bass clef, featuring a complex chordal texture.

dolce, e cantabile

p 3 3 3 3 3 3

This system contains six measures of music. The first five measures feature a piano accompaniment with a treble clef and a bass clef. The right hand plays chords with a '12' marking above each. The left hand plays a rhythmic pattern. The sixth measure is a grand staff with a treble clef and a bass clef, featuring a complex chordal texture. The tempo is marked 'dolce, e cantabile' and the dynamic is 'p'. The rhythm is marked '3 3 3 3 3 3'.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a fermata over a half note. The bass clef staff features a continuous eighth-note accompaniment with slurs.

Second system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *fff* is present in the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff features chords and melodic fragments. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment with triplets marked with a '3'.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has melodic lines with triplets. The bass clef staff features a continuous eighth-note accompaniment with triplets. A dynamic marking of *p* is present, and the word *dolce.* is written above the staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has melodic lines with triplets. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment with triplets. A dynamic marking of *ff* is present.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and 3/4 time signature. The piece begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand features a melodic line with triplets of eighth notes. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and triplets of eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords and triplets. The left hand features a more active melodic line with triplets and some notes marked with an 'x'.

Third system of musical notation. The right hand has a few notes, with the instruction *cantabile e dolce.* appearing above. The left hand plays a continuous pattern of triplets of eighth notes, starting with a piano (*p*) dynamic.

Fourth system of musical notation. The right hand has chords and a triplet of eighth notes. The left hand continues with a steady stream of triplets of eighth notes.

Fifth system of musical notation. The right hand has a few notes, including a triplet of eighth notes. The left hand continues with triplets of eighth notes.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and a fermata. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note accompaniment. The text "sostenuto" is written above the first measure, and "cresc." is written above the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and includes two triplet markings (the number 3) over groups of notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and a fermata. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand includes two triplet markings (the number 3) over groups of notes. The text "con espressione." is written below the first measure. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand features multiple triplet markings (the number 3) over groups of notes. The text "crescendo." is written below the second measure. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

stringendo poco a poco.

3 3 3 3 3 3 3 3

più ere - sen -

3 3 3 3 3 3 3

do *f* *ff* rallentando.

Soprani. dolce. *cresc.*

Tenori. dolce.

Bassi. dolce. *cresc.*

San-te Mari - e! San-te Mari - e! No - tre Da - me des bruy - res,

Sal - ve sal - ve No - tre Da - me des bruy - res,

Sainte Mari - e! Sainte Mari - e! No - tre Da - me

p dolce.

tr.

3 3 3 3

Tempo I^o

Allegro molto animato. (♩=104)



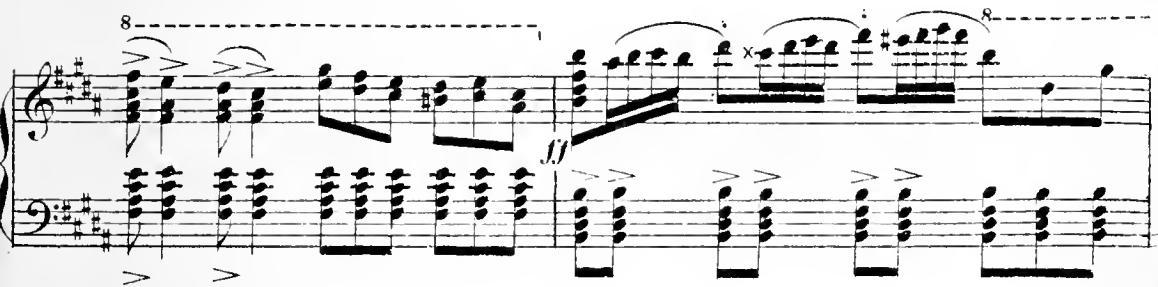
Daignez ex_au_cer nos VOEUX.

Daignez ex_au_cer nos VOEUX.

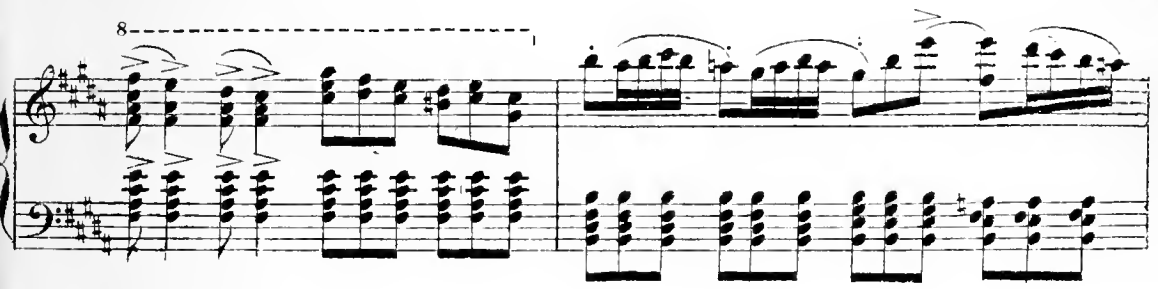
Daignez ex_au_cer nos VOEUX.



ff **Allegro molto animato.**



ff **stringendo.**



stringendo.



sempre. f

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some marked with accents (>) and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piece. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff features a steady accompaniment. The instruction *stringendo ancor di più.* is written across the system.

The third system is divided into two measures. The first measure is marked *ritenuto.* and features a dense texture of chords in both staves. The second measure is marked *ff a tempo.* and shows a more active bass line with some slurs.

The fourth system continues with dense chordal textures. The treble staff is filled with chords, while the bass staff has a more active line with slurs and accents.

The fifth system shows a steady bass line with slurs and accents, and dense chords in the treble staff.

The sixth system concludes the piece. It features a *Ped* (pedal) instruction in the bass staff, indicated by a dashed line above the staff. The bass staff has a series of chords, some marked with *ff*. The treble staff has a melodic line with slurs.

PARDON DE PLOERMEL.

G. Meyerbeer.

ACTE 1.

N° 1.

CHŒUR VILLAGEOIS.

Allegro.

1^{re} SOPRANI.

Musical staff for the 1st Soprano part, showing a whole rest in 5/4 time.

Des paysans et des Chevriers sont groupés sur les différentes collines.

2^{de} SOPRANI.

Musical staff for the 2nd Soprano part, showing a whole rest in 5/4 time.

TÉNORS.

Musical staff for the Tenors part, showing a whole rest in 5/4 time.

BASSES.

Musical staff for the Basses part, showing a whole rest in 5/4 time.

Allegro.

PIANO.

Piano accompaniment for the first section, marked *ff*. It features a 5/4 time signature and includes triplet figures in both the right and left hands.

Allegretto molto moderato.

Piano accompaniment for the second section, starting with *f* and *p* dynamics, and a *rall.* marking. It includes a *dolce.* section with a tempo marking of $\text{♩} = 132$ and a *cresc.* marking.

Piano accompaniment for the third section, featuring *cresc.*, *p*, and *p* dynamics, and triplet figures.

très doux et légèrement.

p

Le jour ra-di-eux — Se voile à nos yeux, —

très doux et légèrement.

Le jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,

très doux et légèrement.

Le jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,

très doux et légèrement.

Le jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,

très doux.

cresc. *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che

cresc. *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de;

cresc. *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de;

cresc. *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de;

dim.

vreaux noirs et blancs, A gnelets bêlants, Sui'

Che vreaux noirs et blancs, A gnelets bêlants, Sui'

Che vreaux noirs et blancs, A gnelets bêlants, Sui'

Che vreaux noirs et blancs, A gnelets bêlants, Sui'

cresc. *p*
vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

cresc. *p*
vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

cresc. *p*
vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

cresc. *p*
vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

d'une voix mystérieuse.

Hâtons le pas, hâtons le pas Quit-tons la plai-ne, Car dé-jà là-bas

Hâtons le pas, hâtons le pas Quit-tons la plai-ne, Car dé-jà là-bas

Hâtons le pas, hâtons le pas Quittons la plai-ne, Car dé-jà là-bas

Hâtons le pas, hâtons le pas Quittons la plai-ne, Car dé

Unis les 1^{rs} et 2^{ds} SOPRANI.

Nains et Ko-ri-gans Prennent leurs é-bats

TÉNORS. Nains et Ko-ri-gans Prennent leurs é-bats,

BASSES. -jà là-bas, là

Nains et Ko-ri-gans Prennent leurs é-bats,

Prennent leurs é

bas Nains et Ko-ri-gans Prennent leurs é-bats,

pren^fnent leurs é^pbats, leurs é^{ff}-bats! Le
 - bats, leurs é^{ff}-bats! Le
 pren^fnent leurs é^pbats, leurs é^{ff}-bats! Le

très doux. *p*
fz très doux *p*
f *p* *p*

très doux et légèrement.

jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,
 jour le jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,
 jour, le- jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,
 jour, le jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,

cresc. *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

cresc. *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

cresc. *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

cresc. *dim.*

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

vreaux noirs et blancs, ——— Agne lets bê - lants, ——— Sui -

che_vreaux noirs et blancs, ——— Agne lets bê - lants, Sui -

che_vreaux noirs et blancs, ——— Agne lets bê - lants, Sui -

che_vreaux noirs et blancs, ——— Agne lets bê - lants, Sui -

cresc.

cresc.

cresc. *p*

- vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

cresc. *p*

- vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

cresc. *p*

- vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

cresc. *p*

- vez qui vous mè - ne, sui - vez qui vous mè - ne!

cresc. *f*

f

cresc.

Che - vreaux noirs et blancs, A - gne - lets bé - lants,

cresc.

Che - vreaux noirs et blancs, A - gne - lets bé - lants,

cresc.

Che - vreaux noirs et blancs, A - gne - lets bé - lants,

cresc.

Che - vreaux noirs et blancs, A - gne - lets bé - lants,

f *ff* *f* *ff*

Un peu plus vite.

Sui-vez qui vous mè - ne!

Sui-vez qui vous mè - ne!

Sui-vez qui vous mè - ne!

Sui-vez qui vous mè - ne!

Tous se mettent en route mais du côté opposé arrivent de petites chevrières, alors le Chœur s'arrête.

Un peu plus vite.

ff

ff

f

legg.

Une Chevière (seule) très accentué.

Guy Ion la, Sui -

Une Chevière (seule) très accentué.

Guy Ion la, Sui -

1^{rs} et 2^{ds} SOPRANI.

TENORI. Chœur toujours fort.

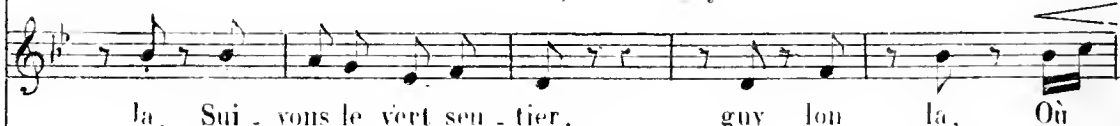
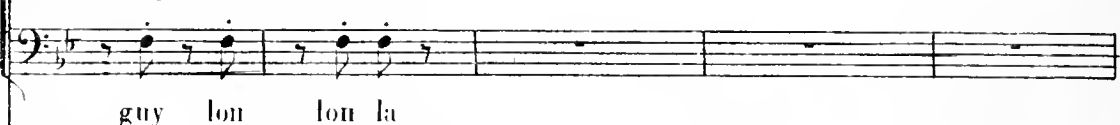
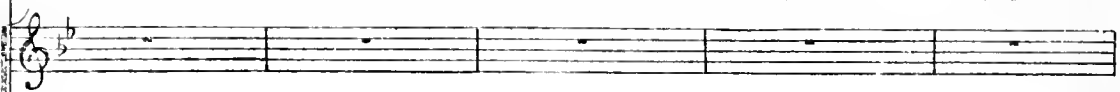
BASSES.

Frappant dans les mains à chacun des 1^{rs} 4 accords suivants.

staccato.

-vons le vert sen - tier, guy lon la, Où fleurit l'é - glan -
 -vons le vert sen - tier, guy lon la, Où fleurit l'é - glan -
 Unis.
 la la
 la la
 la la

- tier; La clo - che du hameau mè - le ses sons pieux Au
 - tier; La clo - che, la clo - che du hameau Mè - le, mè - le ses sons pieux Au
 la lon la la
 la lon la lon la
 la lon la lon la



fleu_rit lé_glan_tier! guy guy - lon la guy guy - lon

fleu_rit lé_glan_tier! guy guy - lon la guy guy - lon

Tempo 1^o

la gnylon la gnylon la

la la la la la la gnylon la gnylon la
très doux et légèrement.

p Le jour radieux Se voile à nos yeux,

p Le jour radieux Se voile à nos yeux,

p Le jour radieux Se voile à nos yeux,

p Le jour radieux Se voile à nos yeux,

Tempo 1^o
dimin. (très doux)

Unis les 2 Chevrières.

Musical score for the first system. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "La fleur de la - van - de Par - fu - me la lande; Che -".
 Dynamics: *cresc.* and *dim.*
 The piano part consists of a right-hand melody and a left-hand accompaniment.

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are: "guy lon la ———— guy lon la", "Che - vreaux noirs et blancs, Agnelets bé - lants, Sui -".
 Dynamics: *cresc.*
 The piano part continues with the same texture as the first system.

cresc. *con portamento e cantabile.*

guy lon la Hâtons le

guy lon la Hâtons

cresc. *p* -vez qui vous mène, suivez qui vous me ne! Hâtons le

cresc. *p* -vez qui vous mène, suivez qui vous me ne! Hâtons

cresc. *p* -vez qui vous mène, suivez qui vous me ne! Unis Hâtons

cresc. *p* -vez qui vous mène, suivez qui vous me ne! Hâtons le pas, *très accentué.* Quit -

cresc. *p* *Cantabile.*

La 1^{re} CHEV. avec les 1^{rs} Soprani. des Chœurs mis.

pas, quit - tons la plai - ne, Hâtons le

la 2^e CHEV. avec les 2^{es} Soprani. des Chœurs mis.

Hâ - tons le pas, Quit - tons

Hâ - tons le pas, Quit - tons

- tons la plai - ne, Quit - tons la plai - ne, Hâ - tons le pas, Quit

pas, Quit - tous la plai - ne, car les nains, les Ko - ri -

la plai - ne, les Ko - ri -

la plai - ne, les Ko - ri -

tous la plai - ne, ha - tons le pas le pas les Ko - ri -

p

p

p

p

p

(d'un ton effrayé)

dim *pp*

- gans dé - ja prennent leurs é - bats là - bas,

ff *pp*

- gans, les Ko - ri - gans là - bas pren - nent leurs é -

ff *dim* *pp*

- gans, les Ko - ri - gans là - bas pren - nent leurs é -

ff *pp*

- gans, les Ko - ri - gans là - bas pren - nent leurs é

f

p

p *cresc.* portez le son

là - bas! Hâ

p *pp*

- bats, là bas pren nent leurs é - bats! Hâ
 pren nent leurs é - bats!

cresc.

- bats, là bas pren nent leurs é - bats! Hâ
 - bats, là bas pren nent leurs é - bats!

cresc.

- bats, leurs é bats! Hâ - tous le pas,

p

p

3 3 3 3

p

portez la voix. *dim.* *sempre dimin.*

- tous le pas, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

portez la voix.

tons le pas, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

dim.

tons le pas, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

quit - tous la plai - ne, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

dim. *sempre dim.*

p *p* *p*

bats, déjà prennent leurs é - bats, hâtons hâtons le pas!

bats, déjà prennent leurs é - bats, hâtons hâtons le pas!

bats, déjà prennent leurs é - bats, hâtons hâtons le pas!

bats, déjà prennent leurs é - bats, hâtons hâtons le pas!

pp

> le thour part

p

UNE CHEVRIÈRE
(parlant à ses
compagnes)

Regarde donc! c'est la folle qui court après

sa chèvre.

morendo.

Ped.

SCÈNE et BERCEUSE

Allegro con moto animato. (♩=72)

PIANO.

pp leggerissimo

(Dinorah traverse le théâtre en cherchant sa chèvre et disparaît.)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in the key of D major and 6/8 time. The music is marked *pp* (pianissimo) and *leggerissimo*. It features a light, flowing melody with many slurs and grace notes.

The second system continues the piano accompaniment with similar melodic lines and articulation as the first system.

The third system introduces a bell sound effect. The upper staff has a treble clef and contains a series of notes with 'x' marks above them, representing the bell. The lower staff continues the piano accompaniment. The text "(Clochette)" is written below the upper staff. The tempo marking "marcato" and "cresc." (crescendo) are also present.

(la chèvre paraît sur la hauteur du chemin.)

The fourth system features a bell sound effect in the upper staff, marked "marcato". The lower staff continues the piano accompaniment. The text "(Clochette)" is written below the upper staff. The tempo marking "marcato" and "cresc." are also present.

The fifth system concludes the piano accompaniment with a final melodic flourish in the upper staff and a steady accompaniment in the lower staff.

dim. p

(La chèvre quitte la scène)
Le même mouv!

pp

(Dinorah réparait; elle est très fatiguée, marche péniblement et s'assoit sur une pierre.)

f cantabile. dim.

DINORAH .

(appetant)

Bel - lah!
Récitatif.
 p

(S'impatientant)

ma chèvre ché ri - el! Bel - lah! Bel - lah!

Allegro moderato. (♩=76)
 (passant à une autre idée.)

ces - se de te ca - cher! Je suis las - se de te cher - cher! J'avais

p f leggiero.

(gaiement.)

une chèvre blanche. Au front étoi - lé de noir, Au front étoi - lé de noir, Au front

Récitatif.

é - toi - lé de noir; Dans

a tempo.

Récitatif.

l'ombre en vain je me penche; Reviens, Bellah! voi-ci le

(♩ = 88)

soir; On nous croit folles l'une et l'autre. Mais tu sais bien qu'il n'en est rien;
a tempo molto moderato.

Leur bonheur ne vaut pas le nôtre! **allegro.**

Récitatif.

(très doux)

Ah! la voi-ci, oui, la voi-ci! chut! el-le dort! Que ma voix lé-gè-re Berce-ton som-

p meil, ne té-veille pas! **BÉRCEUSE.**
Andantino grazioso. (♩ = 56)

(elle fait avec les mains le mouvement de bercer un enfant)
p très doux.

Dors pe-ti-te, dors tran-quil-le,

poco sf

Dors, ma mi-gnon-ne, dors! Dors, pe-ti-te,

poco sf

dors tran-quil-le, ma mi-gnon-ne, dors! La brisé du soir est

don - ce, dou - ce; dors! un poco cresc. molto cresc. dim.

Dors, pe - ti - te, dors tranquille, ma mi - guonne, dors. poco sf

Et sous cet ombrage é - pais Un ruisseau limpide et frais

Et sous cet ombrage é - pais Un ruisseau limpide et frais

cresc. *p* *cresc.*

Fuit, fuit dans les fleurs et la mousse, Fuit, fuit

The first system of the musical score consists of three measures. The vocal line (treble clef) begins with a crescendo, followed by a piano dynamic (*p*), and then another crescendo. The lyrics are "Fuit, fuit dans les fleurs et la mousse, Fuit, fuit". The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

p *cresc.*

dans les fleurs et la mousse, dans les fleurs et la mous

cresc. *f* *p*

The second system continues the vocal line with the lyrics "dans les fleurs et la mousse, dans les fleurs et la mous". It includes dynamic markings for piano (*p*), crescendo (*cresc.*), fort (*f*), and piano (*p*). The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, showing some changes in texture and dynamics.

cresc. molto. *p très doux.*

se, Dors, pe-ti - te, dors tran-quil - le, Dors, ma mignon-ne

cresc. molto. *pp*

The third system begins with the lyrics "se, Dors, pe-ti - te, dors tran-quil - le, Dors, ma mignon-ne". It features a piano dynamic (*p très doux*) and a piano accompaniment marked *pp*. The system includes dynamic markings for crescendo molto (*cresc. molto.*) and piano (*pp*).

dors! Dors, pe-ti - te, dors tran-quille, ma mi-gnonne,

The fourth system concludes the page with the lyrics "dors! Dors, pe-ti - te, dors tran-quille, ma mi-gnonne,". The vocal line continues with a melodic line, and the piano accompaniment provides a harmonic foundation.

poco *f*

(d'un ton chagrin)
cresc.

dors!

Hé - las! voici tan-tôt huit jours Que tu cours,

dim.

mf

cresc.

seule, au hasard, dans les bruyères Par-mi les ronces et les pierres! Bel-

f p

sf p

sf p

sf p

f (pleurant)

f (riant au

- lah! Bellah! pauvre Bel-lah! ah! ah! ah! ah! ha! ha! ha!

p

éclats)

3 (gaillard)

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Maître loup voudrait te sur-prendre, Mais je suis

mf
leggiéro.

mf

mf

là, je suis là pour te dé - fendre; Ne crains rien, Bel - lah!

doux.

Je suis là, je suis là! Ne crains rien, BelLah! Ne crains rien, BelLah!

Je suis là! Dors, pe-ti - te, dors tranquille,

cresc. molto cresc. pp très doux

cresc. ppp

Dors, ma mignonne, dors! Dors, pe-ti - te, dors tranquille,

ma mi-gnon - ne, dors! dors! *p*

dolcissimo.

dors! Ne l'é-vei - le pas, ne t'é-

rallentando - - poco a poco fino. - - (très doux)

p *rallentando - - poco a poco fino.* *p*

- veil - le pas, (pique) ne ré-veille pas!

qui. **Tempo!**

pp *p* *ppp*

Tempo!

p Petits oiseaux, chantez plus bas, Netroublez pas son doux re-

ppp

N^o 2 bis.

AIR DE CORNEMUSE.

All.^{to} villareccio (ben moderato.) (♩ = 96)

PIANO.

(in guisa villarecia.)

Corentin paraît sur le sommet de la colline. Il s'avance en regardant à droite et à gauche avec inquiétude, tout en soufflant dans sa cornemuse. Il descend rapidement le sentier qui conduit à la cabane y entre rapidement et ferme la porte.

Presto. (♩ = 100)

rallentando.

*f**f**f**f**f**f*

First system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass clef contains a rhythmic accompaniment of chords, primarily triads and dyads, with some sixteenth-note patterns. Dynamic markings include accents (>) and hairpins.

Second system of musical notation, continuing the piece. The notation is similar to the first system, with a melodic line in the treble and a chordal accompaniment in the bass. The key signature changes to one flat (B-flat major or D minor).

Third system of musical notation. The treble clef line features a melodic line with a key signature change to two flats (B-flat major or D minor). The bass clef continues with the accompaniment. Dynamic markings include accents and hairpins.

1. Tempo.

Fourth system of musical notation. The treble clef line has a melodic line. The bass clef line has a chordal accompaniment. The instruction "stringendo molto" is written in the bass clef area, and "dolce" is written in the treble clef area. The system ends with a double bar line and a key signature change to three flats (E-flat major or C minor).

Fifth system of musical notation. The treble clef line features a melodic line with a sixteenth-note flourish at the end, marked with a "6" above it. The bass clef line has a chordal accompaniment. Dynamic markings include accents and hairpins.

Sixth system of musical notation. The treble clef line features a melodic line with triplets and a final flourish. The bass clef line has a chordal accompaniment. The instruction "rallentando." is written in the bass clef area, and "très long." is written in the treble clef area. Dynamic markings include accents, hairpins, and the instruction "a Tempo." with a hairpin.

RÉPLIQUE.

N° 5.

Mais quoi! on ne se refait pas.

COUPLETS.

Allegretto molto moderato, tempo di minuetto. (♩ = 96)

CORENTIN.

*(il s'assied et coupe du pain dans une soupière
placée entre ses genoux)*

PIANO.

marcato.

*ff*1^r COUPLET.

Dieu nous donne à chacun en parta-ge Une humeur dif-férente i-ci-

parlez la voix
bas:

Il en est qui sont pleins de cou-ra-ge;

Moi, je suis de ceux qui n'en ont pas, Moi, je suis de ceux qui n'en ont

Allegretto grazioso (♩ = 76)

dimin.
pas, qui n'en ont pas!

dolce e leggero.

legèrement.
La bonne chè-re Plait à l'un, l'autre pré-fère Etre à jeun;

Ce-lui-ci pleu-re Et maigrît, l'autre à toute heu-re

cresc. *p*

Chante et rit; L'un est hon-nè-te, Simple et bon, l'autre, moins

Tempo 1^o

c. *mf* bè te, Est fri - pon, est fri - pon! Dieu nous donne à

c. *mf* chacun en partage Une humeur différente i - ci - bas: Il en est qui

mf portez la voix.

c. *mf* sont pleins de coura - ge; Moi, je suis de ceux qui n'en ont pas, Moi, je suis de

c. *mf* ceux qui n'en ont pas, qui n'en ont pas!

mf *Allegretto grazioso.*

mf *dolce e leggiero.*

2^e COUPLET.

(légerment)

Tempo 1^o

c.  *Tempo 1^o*
 Dieu nous donne à chacun en par-ta-ge Une humeur différente i-ci -

portez la voix

bas:

Il en est qui sont pleins de coura-ge; Moi, je suis de

c.  *Tempo 1^o*
 bas: Il en est qui sont pleins de coura-ge; Moi, je suis de

ceux qui n'en ont pas, Moi, je suis de ceux qui n'en ont pas, qui n'en ont

c.  *Tempo 1^o*
 ceux qui n'en ont pas, Moi, je suis de ceux qui n'en ont pas, qui n'en ont

cresc.

pas! Au fond ce-la m'est bien é-gal, Je ne m'en porte pas plus mal!

Le même mouvement

cresc.

c.  *Tempo 1^o*
 pas! Au fond ce-la m'est bien é-gal, Je ne m'en porte pas plus mal!
 Le même mouvement
 cresc.

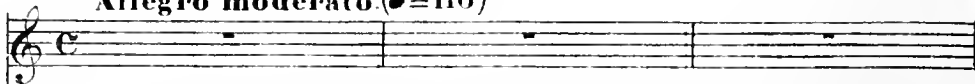
N^o 4.

DUO.

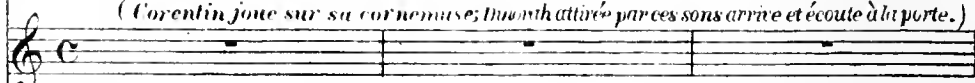
RÉPÉTORE...c'est n'y a rien qui me redonne
du courage comme la musique.

Allegro moderato (♩=116)

DINORAH.



CORENTIN.



Allegro moderato.

PIANO.



(Dinorah imite les inflexions de la cornemuse)
bien accentué.

DINORAH

Ah!



Introduction for piano. The right hand features a melodic line with sixteenth-note runs, marked with a forte (*f*) dynamic and a piano (*pp*) dynamic. The left hand provides a rhythmic accompaniment with similar sixteenth-note patterns. The key signature has one sharp (F#).

Vocal entry for Corentin. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic, marked "piqué." and "trille majeur." The lyrics are "En - cor, en - cor, en - cor!" followed by "(effrayé) Qui va Presque le même mou!" The piano accompaniment features sixteenth-note runs and triplets. The tempo is marked "Presque le même mou!".

Vocal duet section. The vocal lines are marked "(riant)" and "En - cor, en - cor, en - cor!". The lyrics include "là? je suis mort! Qui va là? je suis". The piano accompaniment features sixteenth-note runs and chords. The dynamic is marked *f*.

Vocal solo section. The vocal line is marked "rallent molto." and "Un peu plus vite (♩=96)". The lyrics are "mort! je suis mort! je suis mort! je suis mort! je suis mort!". The piano accompaniment features sixteenth-note runs and chords. The dynamic is marked *p*.

DINOR. légèrement

Son-ne, sonne, gai sonneur, Sonne, sonne, sonne, sonne, sonne à perdre hale-ne, dolee.

legg:

Je te don-ne de grand cœur Un baiser pourta pei-ne!

cresc.

p

- ne! Son-ne, sonne, sonne, sonne,

C'est fait de moi, j'en ai peur! ah! j'en ai peur! Des Ko-rigans c'est la

p

sf

sonne, sonne, sonne, sonne, sonne,

reine, oui, c'est la reine, J'en-tends son ri-re mo-queur, J'en-tends son ri-re mo-

sf

stringendo fin

1 3 3 3 3 3 3 3

crescendo.

- moi! protégez-moi! protégez-moi! Car sans vous, ah! c'est fait de

un poco cresc.

qui

Tempo 1^o

en - cor!

moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi!

cresc. di più.

(poussant Corentin)

U - ne ronde! (effrayé) Vi - te, vi, te, vi, te, vi, te, vite, vite

U - ne ronde!

p

COREN (*à part.*)*(il joue sur sa cornemuse)*

roude! Par-pur-donc obé-is-sans, obé-is-sans!

*(♩ = 152)*All.^{to} molto mod^{to}

dolce

DINORAH

C'est de-main qu'on nous ma-

(à Corentin)

-ri - e, qu'on nous ma - ri - e; Est-ce là tout ce que tu - sais? il me

Le même mouvement (♩ = 152)

(avec impatience)

fait des airs plus gais! Un au-tre! un au-tre! un au-tre! un

CORENTIN.

(effrayé)

Un au-tre? un au-tre? un au-tre

cresc.

au - tre!

(à part)

Je touche à mon heure der - niè - re; La peste soit de la sor -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the word 'au - tre!' followed by '(à part)'. The lyrics continue with 'Je touche à mon heure der - niè - re; La peste soit de la sor -'. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line with trills.

(il joue sur sa cornemuse)

- cière! Par pru - dence obé - is - sons!

(♩. = 144)

Allegro vivace.

The second system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the word '- cière! Par pru - dence obé - is - sons!'. The tempo is marked '(♩. = 144)' and 'Allegro vivace.'. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melody and the left hand playing a bass line.

DINORAH.

(elle tâche de répéter l'air de la cornemuse)

La la la la la la

The third system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is labeled 'DINORAH.' and '(elle tâche de répéter l'air de la cornemuse)'. The lyrics are 'La la la la la la'. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melody and the left hand playing a bass line.

Ah!

ah!

The fourth system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the word 'Ah!' followed by 'ah!'. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melody and the left hand playing a bass line.

p *f* *ab!*

p *f*

tr *tr* (*elle arrête Corentin*)

All^o moderato ($\text{♩} = 132$)
(*avec impatience*)

Un au-tre! un

(*effrayé*)

Un autre

All^o mod^{to}

cresc.

au-tre! un au-tre! un au-tre!

(*à part*)

un au-tre? un au-tre? Je touche à mon heure der-

-nière; La peste soit de la sor-cière! Par pru-dence obé-iss-ons!

p

(Corentin joue sur sa cornemuse)

Un peu plus vite. (♩ = 144)

Musical score for the first system, featuring a treble clef with a key signature of one flat and a bass clef. The music includes triplets and dynamic markings like 'f'.

DINORAH.

légèrement.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics "Voi - et le temps des mois -" are visible.

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics "- sons, Les airs sont pleins de chan - sons, Dieu quel bruit et" are visible.

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics "que de monde! que de mon - de! Dieu! quel bruit et que de monde! que de" are visible.

Musical score for the fifth system, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics "mon - de! que de mon - de! ah! Voi - et suivez." and "a tempo." are visible.

D. le temps des mois - sons, Les airs sont pleins de chan -

D. - sons, pleins, pleins de chan - sons, oui, Les

(très doux)

D. ars sont pleins de chan - sons! Sonne toujours, sonne plus

(à Corentin)

D. fort! Un air plus gai, un autre encor, ah! en -

D. - cor, un autre en - cor,

en_cor, en_cor, en_cor en - cor, en_cor, en_cor, en_cor, en - cor! *va!*
(avec désespoir)

Encor, en_cor, en_cor, en -

mf

Tempo 1^o

va! *va!* *va!* Son-ne, son-ne,
cor, encor, encor, encor, en - cor?
Ah!
dolce

Pressez jusqu'au 1.^{er} mouy!
Leggiero.

gai son - neur, Sonne, sonne, sonne, sonne, sonne à perdre ha - lei - ue;
C'est fait de moi, j'en ai bien peur!

Je te don - ne de grand cœur Un bai-ser pour ta pei -
Hé - las! j'ai

crese. *p*

D
- ne. Ah!

C
peur! Mon doux Jésus, pro-té-gez - moi! pro-té-gez-moi! pro-té-gez-

stringendo.

D
> 3 > 3 > 3 > 3 > 3 > 3 > 3

C
moi! Car sans vous, ah! c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi!

stringendo.

Récitatif.
(elle croit voir Hoël dans Corentin)

D
Que vois-je? c'est toi, cher Ho-

C

Récitatif.

D
- él! (étonné) Donne ta main et viens dan - ser! (à part)

C
Cher Ho - él? Quel air de dan - se, si j'o
a tempo moderato.

Andantino quasi allegretto. (♩ = 96)

C
sais, Suppôt d'en - fer, je te joue - rais! (Dinorah prend Corentin par la main et le force à danser avec elle pendant qu'elle chante)

dolce.

DINORAH. doux et légèrement.

D
Il faut se hà - ter, (à part) Il

C
Pour la contenter

leggero. p

D
fait pro - fy - ter De - l'heu - re qui pas - se, De

C
Et pour mériter Qu'on me fasse grà - ce,

legato. cresc.

D. l'heu - re qui pas - se; Il faut, il faut se hà -

C. Qu'on me fas - se grà - ce,

doux.

D. -ter, Il faut, il faut pro fi - ter De -

C. Jusques à demain Le même refrain,

D. l'heu - re qui pas - se De l'heure qui pas - se; La

C. Que rien, que rien ne me lasse;

Facilité.

main dans la main, Le long du che-min On court, on court, on court, on s'en-

main dans la main, Le long du chemin On court, on court, on court, on s'en-

Je n'ose bouger, Je n'ose exiger Un moment

- la - ce, De leurs pieds le-gers Ber-gères, bergers Ef-

de très - ve! Je n'ose bouger, Je n'ose exiger

(d'un ton impé-rieux à Corentin)

-flen - rent la grè - ve! Sonne! (Corentin joue)

Un moment de très - ve!

DIN. (elle imite l'air de la cornemuse)

La la la la la

diminuendo. *p*

diminuendo. *p*

(imposant d'un geste impérier a Corentin de danser)

faut se hà - ter, ||

COREN. *(en dansant)*

Ah! c'est trop fort! voilà qu'il faut souffler, dan-ser et tout en-semble!

faut pro - fi - ter De

Je joue, hé-las! si fort, si haut Que je suf - foque et je tremble!

l'heu - re qui pas se, qui pas

Je vois déjà Mons Lucifer Qui va sur moi là-cher tout l'en

(elle cesse de danser et exprime de la lassitude)

Très doux

se! (PARLE) Le cœur bat plus fort, bat plus
Ah! je n'en puis plus!

fer!

fort, Et puis l'on s'en - dort, l'on s'en
Je sens se fermer mes yeux

dim. *pp*
dort, Comme dans un rê - ve,
Je sens se fermer mes yeux

diminuant encore. *(elle commence à s'endormir)*
Comme dans un rê - ve! *pp* Je
Col canto. *pp*

(commence à s'endormir aussi)
COR.

D. *pp* Ah! Ah! (dès qu'il est presque endormi)

C. m'ef - fraye à tort, Je ne suis pas mort: *ppp* Ce n'é-

C. - tait qu'il rê - ve! *DIN* Ah!

Trem *ppp*

Facilité.

Ah! ah! ah!

D. *pp* ah! *pp* ah! *pp* ah!

(tout à fait endormi)
(rêvant)

D. *ppp* Ah! Ah! Ah! *Morendo.*

(tout à fait endormi)
(rêvant)

C. *ppp* Ah! Ah! Ah!

Rallentando poco a poco. *Morendo.*

H. *on, Réves éblouis - sants, Survos*

f *p* *cresc.*

H. *ai - les de flam - me, Survos ai - les de flam - me Em - portez loin de moi*

mf *p*

H. *Le remords et l'effroi, Le remords et l'ef - froi! Raf -*

p *p*

H. *(con portamenti)*
fermissez mon â - me Et ranimez ma foi! Raffermissez mon âme Et ranimez ma foi!

p

H. *Al survos ai - les de flam - me Emportez le remords et l'ef -*

H. *f* - froit! Raffermissez mon à - me Et ranimez, ra -

H. - nimez ma foi, ma foi, ranimez ma foi!

HOËL. (à demi voix et martelé) *p*

Ri - ches - ses in - connues, Dans la nuit con - te - nu - es, Tré -

H. - sors mysté - rieux Dont Dieu seul sait le nombre, En

p . cresc. *p*

H. *se - velis dans l'ombre, Sous les grands bois si len - ci - eux*

H. *p (tres lié)*
J'ai dé - ser - té pour vous la mai - son de mon

H. *(avec une expression amère)*
(à demi-voix)
pè - re, Et, le cœur dévoté d'une tristesse a -
Balentez un peu (mais très peu)

H. *un poco cresc.* *più cresc.*
- mè - re, L'âme en proie à mille tourments, L'âme en proie à

H. *f* **Tempo 1^o**
mil le tourments, Depuis un an entier je comp - te les moments,

p **Tempo 1^o**

molto cresc

Et nuit et jour je veil - le et j'attends et j'es - père, J'attends, j'attends j'attends j'at -

- tends, j'attends, j'attends, j'at - tends! Opus - san - te, puissantema -

- gi - e, I - vres - se de mes sens, Ar - den - te vi - si -

- on, Rêves éblouissants, Empor - tez le remords et l'ef -

- froi, Empor - tez le remords et l'ef - froi!

Récitatif *(d'une voix suffoquée)*

H. *p*

En - fin l'heure est ve - nu - e, et je n'ai plus, o joie! Qu'à tendre la

All^o animato (♩ = 104)

H.

main pour sai - sir ma proie!

ff e stacc.

(avec énergie)

H. *f*

De l'or, de l'or En - cor, encor,

p

H.

Perles et ru - bis Sous terre en - fouis, Antiques é - cus

H.

Qu'on croyait perdus, Oui, sur ma foi, tout est à moi, Oui, sur ma foi, tout est à moi!

I. Me voilà plus riche. plus ri_che qu'un roi, plus ri_che qu'un roi, qu'un roi!

p *cresc* *ff*

Ralentissez un peu. (♩ = 84) (très doux et soutenu)

Ces tré - sors,

dim. *pp*

Ralentissez un peu.

II. ô ma fi - an - cé - e,

III. Mon cœur ou vi - vait ta pen - sé - e

un poco cresc. dim.

H. *- e,* Ne les a jamais en vi-és

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics "Ne les a jamais en vi-és". Above the first measure is the instruction "un poco cresc." and above the last measure is "dim.". The middle staff is the piano's right hand in treble clef, featuring a melodic line with several triplet markings. The bottom staff is the piano's left hand in bass clef, providing a harmonic accompaniment.

cresc. dim.

H. Que pour les jeter à tes pieds, Que pour les

The second system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics "Que pour les jeter à tes pieds, Que pour les". Above the first measure is the instruction "cresc." and above the last measure is "dim.". The middle staff is the piano's right hand in treble clef, featuring a melodic line with several triplet markings. The bottom staff is the piano's left hand in bass clef, providing a harmonic accompaniment.

portzivois

H. je - ter à tes pieds!

cresc. dim.

pp

The third system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics "je - ter à tes pieds!". Above the first measure is the instruction "portzivois" and above the last measure is "dim.". The middle staff is the piano's right hand in treble clef, featuring a melodic line with several triplet markings. The bottom staff is the piano's left hand in bass clef, providing a harmonic accompaniment. A dynamic marking "pp" is placed below the piano part.

(très doux)

H. Ces tré - sors, ô ma fi - an - cé - - -

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics "Ces tré - sors, ô ma fi - an - cé - - -". Above the first measure is the instruction "(très doux)". The middle staff is the piano's right hand in treble clef, featuring a melodic line with several triplet markings. The bottom staff is the piano's left hand in bass clef, providing a harmonic accompaniment.

Molto vivace (♩ = 126)

ah! tout est à moi! Per -

f suivez. *p*

(presque parlé)

les et rubis Sous terre enfouis, A moi, à moi, à moi, à moi! An - tiques é cus Qu'on

(presque parlé)

croyait perdus, A moi, à moi, à moi, à moi! Oui, tout sur ma foi, Tout for est à moi, à

cresc.

Le même mouvement.

(presque parlé)

moi, à moi, à moi, à moi! *ff* Ah! me voi là plus

f *mf* marcato.

ri - che qu'un roi! Oui, me voi là plus ri - che qu'un

mf *f* *mf*

(très doux)

II. *p* roi! Ma belle fiancée, Ces trésors!

The first system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with the lyrics 'roi! Ma belle fiancée, Ces trésors!'. The piano accompaniment includes a treble clef with a melody and a bass clef with a bass line. Dynamics include *p* and *pp*. There are triplets in the piano part.

II. sont à toi! *f* Me voilà plus riche qu'un roi, Me

The second system continues the vocal line with 'sont à toi! Me voilà plus riche qu'un roi, Me'. The piano accompaniment features a treble clef and a bass clef. Dynamics include *f*, *pp*, and *ff*. There are triplets and a fermata in the piano part.

voilà plus riche qu'un roi,

The third system shows the vocal line with 'voilà plus riche qu'un roi,'. The piano accompaniment is in grand staff. Dynamics include *p*. There are triplets and a fermata in the piano part.

Facilité. *Martelé.* roi, plus riche qu'un roi, plus riche qu'un roi!

The fourth system includes the vocal line with 'Facilité. roi, plus riche qu'un roi, plus riche qu'un roi!'. The piano accompaniment is in grand staff. Dynamics include *p* and *ff*. There are triplets and a fermata in the piano part.

II. *f* ab! qu'un roi!

The fifth system shows the vocal line with 'ab! qu'un roi!'. The piano accompaniment is in grand staff. Dynamics include *f* and *ff*. There are triplets and a fermata in the piano part.

II. *ff* ab! qu'un roi!

The sixth system continues the vocal line with 'ab! qu'un roi!'. The piano accompaniment is in grand staff. Dynamics include *ff*. There are triplets and a fermata in the piano part.

N. B. Les chanteurs qui ne pourraient pas faire les vocalises peuvent supprimer les quatre mesures entre les signes ⊕ et se servir pour le reste de la portée de la facilité.

N° 6

SCÈNE et CONJURATION

RÉPLIQUE.

N'écoute pas, et marche!

Andantino quasi allegretto. (♩ = 80) (à part)

CORENTIN. Je tremble...

(d'une voix solennelle et mystérieuse)

HOËL. Si tu crois re - voir ton père expirant...

PIANO. *sf* *p*

de frayeur!

HOËL. Si ta mère en deuil t'appelle en pleurant...

CORENTIN (*tremblant*) (*Parlé*) Et les lutins qui gardent le trésor, s'en iront-ils aussi pour vous livrer passage?

HOËL. Tony m'a dicté les paroles qui doivent les mettre en fuite.

CORENTIN. Et vous ne les avez pas oubliées?

HOËL. Ces paroles, les voici:

Allegretto moderato. (♩ = 158) HOËL (*d'une voix mystérieuse*)
(*martez et articulez chaque note*)

Dis-pa - raissez, vai-nes ombres, Lu-tins

CORENTIN (*répète, avec l'intention de garder ces paroles dans sa mémoire*)

Dis-pa-rai-ssez, vai-nes ombres, Lu-tins qui gardez ces

qui gardez ces lieux!

sp *leggiero.* *p*

lieux!

Au fond des ca-ver-nes sombres Ca-chez vous à tous les

C. *Au fond des ca-ver-nes sombres Cachez vous à tous les yeux!*

H. *yeux! Au der -*

II. *- nier coup de mi - nuit Le coq chan - te, la croix*

II. *Au dernier coup de mi - nuit Le coq chante, la croix lui!*

II. *lui! A moi*

C. *Ton riche trésor!*

H. *ton ri - che, ton riche trésor! O Sa - lan, Sa - lan, à*

C. moi ton or!

H. moi ton or! Sa - tan, à moi ton or; Sa - tan, Sa - tan, à

fp *resc.* *f*

C. A moi ton or, Sa - tan, à moi ton or!

H. moi ton or, Sa - tan! Sa - tan, à moi ton or!

p *sf* *sf* *ff* *f*

C. (à demi-voix) Dis - pa -

H. (à demi-voix) Dis - pa -

COREATIN (*parlé*) Répétez-moi ça encore une fois!

pp *legg.* *p* *pp* *p*

C. - rais - sez, vai nes om - bres, Lu lins qui gar - dez ces lieux!

H. - rais - sez, vai nes om - bres, Lu lins qui gar - dez ces lieux!

legg.

C. Au fond des ca-ver-nes sombres Cachez
 H. Au fond des ca-ver-nes sombres Cachez

C. vous à tous les yeux! Lutins qui gardez ces lieux,
 H. vous à tous les yeux! Lutins qui gardez ces lieux,

C. — Cachez vous à tous les yeux! Lu - tins, ca - chez
 H. — Cachez vous à tous les yeux! Lu - tins, ca - chez

C. vous! (marcato) Au dernier coup de mi-nuit Le coq chante, la croix luit, Au dernier coup
 H. vous! Au dernier coup de mi - nuit Le coq chante, la croix luit, Au dernier coup de mi -

(marcato)

cresc.

(marcato)

p.

de mi - nuit Le coq chan - te, chan - te; A moi ton ri - che tré -

- nuit Le coq chan - te, la croix luit; A moi ton ri - che tré -

f *p*

- sor, O Sa - tan, à moi ton or! A moi ton ri - che tré -

- sor; O Sa - tan, à moi ton or! A moi ton ri - che tré

f *cresc.* *piu cresc.*

- sor, O Satan, à moi ton or, Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or, Sa - tan, Satan, à moi ton

- sor, O Satan, à moi ton or, Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or, Sa - tan, Satan, a moi ton

molto cresc.

or! Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or, Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or!

or! Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or, Sa - tan, Sa - tan, a moi ton or!

8 -

molto cresc.

Replique:

Nº 7.

CORENTIN. Pourquoi veut-il
partager avec moi?

DUO BOUFFE.

HOËL. Décide-toi!

Allegro moderato. (♩ = 120)

CORENTIN.

HOËL.

Allegro moderato.

PIANO.

Un tré - sor? La chose est bien cer - taine?

Un trésor! bois en - cor! La chose est bien cer -

Un tré - sor? Je n'y puis croire en - cor! un trésor?

- taine! Un trésor!

leggiero.

C. un trésor? un tré sor, un trésor!

H. un trésor! un trésor! un trésor!

cresc. *ff* *p*

C. Et nous en fe-rons le par - ta - ge?

H. As - su - rément!

ff dolce e leggiero.

C. (effrayé) Ma main?

H. Veux-tu pren-verstoi jem'en ga - ge Par un serment? Ta main! Vas -

H. COREN. (D'une voix lamentable) -tu trembler en -cor? Ah! le ciel est biensom - bre, (imitant le chant)

p

Rallentando (mais très peu.)

portez la voix. portez la voix. HOËL.

Ah! le ciel est bien som - bre, Le jour s'enfuit, voi-ci la nuit La

(gaîment)

lu ne va dis - si - per l'om - bre Et nous mon - tre - ra le che - min Allons ta

Tempo I.

main! Al - lons, ta main! Al - lons, al - lons, al - lons, ta main! Ma

CORENTIN.
(effrayé)

HOËL COR (D'une voix tremblante)

main? Ta main! Vas - tu trembler en - core? Ah! de grâce... imitant le chant.

Rallentando (mais très peu.)

un mo - ment A - vant de partir je veux voi - re; Le

portez la voix. portez la voix. HOEL

temps de boire, de boire seulement! A la bonne heure! à la bonne

CORENTIN *p (à part)*

Hé - las! hé - las! j'en - ra - ge De (riant)

heu - re! Il tremble!

n'a - voir pas plus de - cou - ra - ge! J'en - ra - ge, j'en - ra - ge, j'en - (riant)

Il tremble! ha! ha!

ra - ge, j'en - ra ge! Un tre - (parlant à Hoel)

ha! ha! ha!

cresc. *mf*

C. sor? La chose est bien cer_ taine?

H. Un trésor! bois en_ cor! La chose est bien cer_

C. Un tré_ sor? Je n'y puis croire en_ cor! Un trésor?

H. _taine! Un trésor!

C. un trésor? un tré_ sor, un trésor!

H. Un trésor! un trésor! un trésor! tremolo.

CORENTIN. (Corentin boit à longs traits) (Corentin boit de nouveau)

Allons!

(Corentin boit de nouveau.)

Je suis prêt à vous suivre!

p

(à moitié gris)

Un peu plus lent.

Oui, le vin donne du cœur! Je n'ai plus peur!

p

All^o con spirito. (♩ = 108)

non! Je n'ai plus peur!

ff p

ff p

CORENTIN.

Sans nous étonner...

Et sans retourner...

HOËL.

Sans nous étonner...

Et sans retourner...

p legg.

C. La tête en ar - riè - re... Gag - nons la clai - riè - re...

B. La tête en ar - riè - re... Gag - nons la clai -

C. Et d'un pied har - di, d'un pied har - di,

B. - riè - re... Et d'un pied har - di, d'un pied har - di,

C. Vers le val mau - dit mar - chons, mar - chons, c'est dit, Et d'un pied har -

B. Vers le val mau - dit mar - chons, mar - chons, c'est dit, Et d'un pied har -

C. *di* Mar - chons, Al - lons, mar - chons, mar - chons, c'est
(martelé.)

H. *di* Mar - chons, mar - chons, oui, mar - chons, c'est

C. dit, Al - lons, mar - chons, mar - chons, c'est dit! D'un pied har -

H. dit, c'est dit, Oui, mar - chons, c'est dit, c'est dit, c'est

C. *cresc.* di, D'un pied har - di, *dim.* Oui, vers le val mau - dit *cresc.* Marchons, c'est dit, c'est dit, (marquez bien)

H. dit! D'un pied har - di, *dim.* Oui, vers le val mau - dit *cresc.* Marchons, c'est dit, c'est dit,

C. 
 Marchons, c'est dit, D'un pied har - di Marchons, marchons, c'est dit, c'est dit!

H. 
 Marchons, c'est dit, D'un pied har - di Marchons, marchons, c'est dit, c'est dit!



Presto. (♩ = 126)

C. 
 Marchons, c'est dit, D'un pied har - di, Marchons, mar - chons! Sans nous éton-

H. 
 Marchons, c'est dit, D'un pied har - di, Marchons, mar - chons! Sans


Presto.
leggiero.

C. 
 -ner, Sans nous retourner. Et d'un pied har - di, Vers le val maudit, Oui, d'un pied har-

H. 
 nous étonner, Sans nous étonner Et d'un pied hardi, Vers le val maudit, Oui,


 toujours staccato

c di Vers le val man dit, Allons, marchons, c'est dit, c'est dit, Allons, marchons,
 H d'un pied hardi, Al - lons, allons marchons, c'est dit, c'est dit, Allons, marchons,

cresc.

toujours crescendo jusqu'à la fin.

c c'est dit, c'est dit! D'un pied hardi Au val marchons, Oui, marchons, c'est
 H c'est dit, c'est dit! D'un pied hardi Au val marchons, Oui, marchons, c'est dit,

toujours crescendo jusqu'à la fin.

c dit, Allons, al - lons c'est dit, Al - lons, marchons, c'est dit c'est dit
 H Allons, marchons, c'est dit, Allons, marchons, Oui, c'est dit c'est dit

CORENTIN (*parle*) — Ah! mon Dieu qu'est-ce que j'entends là?

HOËL. — C'est la chèvre eucha-tée qui doit nous montrer le chemin du trésor.

Musical score for the first system. It consists of a piano accompaniment in the lower register and two vocal staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes. The vocal staves contain lyrics and musical notation. A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the first vocal staff. The word '(Clochette)' is written below the piano part.

CORENTIN. — Je n'ai pas une goutte de sang dans les veines.

HOËL. — Chut! tais toi, poltron; écoutons de quel côté le son de la clochette vient!

DINORAH. — N'est-ce pas la clochette de Bellah que j'entends? enfin je vais te prendre!

Musical score for the second system. It consists of a piano accompaniment in the lower register and two vocal staves. The piano part continues with the rhythmic pattern. The vocal staves contain lyrics and musical notation. A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the first vocal staff. The word '(Clochette)' is written below the piano part.

N° 8. TERZETTINO DE LA CLOCHETTE.

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 60) légèrement.

DINORAH

Vocal line for Dinorah. It is written on a single staff in treble clef. The lyrics are: 'Ce An - te - ment Quel'on en -'. There is a triplet of eighth notes at the end of the line. A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the vocal line.

(clochette)

PIANO.

Piano accompaniment for the Terzettino. It consists of two staves (treble and bass clef). The music is in 4/4 time. There are dynamic markings 'p' and 'Ped.' (pedal). A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the vocal line.

Vocal line for Dinorah. It is written on a single staff in treble clef. The lyrics are: '- tend Que l'on en - tend N'est point un sor - ti - le - ge. Ma'. There is a triplet of eighth notes at the end of the line. A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the vocal line.

Piano accompaniment for the Terzettino. It consists of two staves (treble and bass clef). The music is in 4/4 time. There are dynamic markings 'p' and 'Ped.' (pedal). A bracket labeled '8' spans across the piano accompaniment and the vocal line.

D chèvre est là, *3* Oui, c'est Bel-lah! *3* Elle est là-bas, Je

D vais lui tendre un piè - ge, un piè - ge! *3* Oui, c'est Bel-

D - lah Elle est là - bas, Ce tin-te-ment
 CORINTIN. légèrement.
 HOËL. Ce - tu - te - ment Que l'on en-
 légèrement. *3*
 Ce - - tin - te - ment *8* Que l'on en-

D Que l'on entend *3* Oui, c'est Bel-lah!
 C Que l'on en - tend *3* C'est quel-que sor - ti -
 H Que l'on en - tend *8* N'est point un sor - ti -

D. *Où, c'est Bellah,* *Ma chèvre est là,*

C. *- le - ge; Quel saint de là Nous ti - re -*

H. *- le - ge: La chèvre est là, Elle est là*

D. *Elle est là-bas,* *là-bas,* *Je vais lui tendre un*

C. *ra, Nous ti - re - ra? Sa - tan me tend un piè - ge, Sa -*

H. *bas, Elle est là - bas, là-bas, Ne craignons plus de*

D. *piège, un piè - ge! Ma chèvre est là,* *Où, c'est Bellah!*

C. *- tan un piè - ge! Quel saint de là Nous ti - re -*

H. *piège, plus de piè - ge! La chèvre est là, La chèvre est*

D. *cresc.* Ah! c'est le mo -

C. *cresc.* (avec peur) Ah! c'est le mo -

H. *cresc.* Quoi! sui - vre vos pas?

là! Ah! viens suis mes pas!

cresc.

cresc.

D. *pp* ment! Chut! c'est la nuit, Le vent gé - mit Dans le feuil -

C. *pp* Chut! c'est la nuit, Le vent gé - mit Dans le feuil -

H. *pp* Chut! c'est la nuit, Le vent gé - mit Dans le feuil -

p

pp

D. - la - ge som - - bre; Ah! cloche d'or, Ré - sonne en -

C. - la - ge som - - bre; Ah! cloche d'or, Ré - sonne en -

H. - la - ge som - - bre; Ah! cloche d'or, Ré - sonne en -

p

D. cor, Gui - de nos pas dans l'om - bre! C'est le moment, Tout
 C. cor, Gui - de nos pas dans l'om - bre! Mais si pourtant Tout
 H. cor, Gui - de nos pas dans l'om - bre! C'est le moment, Tout

D. doucement Je la sur - prends Et je la prends!
 C. doucement Nous nous risquions Et nous glis - sions, Traversant
 H. doucement Sans bruit mar chous Et nous glis - sions, Traversant le bois

D. Traversant le bois som - bre, A la faveur de
 C. le bois som - bre, A la fa - veur de l'om -
 H. som - bre, A la faveur de l'om -

Elle est là-bas Là? je vais lui ten-dre
 -ra, Nous tire-ra? De
 -bas, Elle est là-bas! Ne crai-guons

piè - ge, un piè - ge! Ma chèvre est
 Sa - tan c'est un piège, un piè - ge! Quel saint de là
 plus de piè - ge, plus de piè - ge! La chèvre est

la, Ouï est Bellah! *p* (lié.)
 Nous tirera? (Tonnerre lointain) *p* (lié.)
 la, Elle est là-bas! *p* (lié.)
 (Clochette.)

D il fait noir! Dieu! *p*

C il fait noir! Dieu! *p*

H il fait noir! Dieu! *p*

D qu'il fait noir! Le vent du *p*

C qu'il fait noir! Le vent du *p*

H qu'il fait noir! Le vent du *p*

D *cresc.* soir A travers tout mon être, Malgré moi, pénè

C *cresc.* soir A travers tout mon être, Malgré moi, pénè

H *cresc.* soir A travers tout mon être, Malgré moi, pénè

D tre! Je sens la peur Glacé mon cœur, Oui, la

C tre! Je sens la peur Glacé mon cœur, Oui, la

H tre! Je sens la peur Glacé mon cœur, Oui, la

D peur est dans mon cœur!

C peur est dans mon cœur!

H peur est dans mon cœur!

D Chut parlons bas! J'entends là-bas

C Là-bas, là-bas Sui-vre ses pas,

H Viens, suis mes pas Et parlons bas!

D. Ta clo - chet - te so - no - re; Malgré la nuit

C. Ma foi j'hé - site en - co - re; Dans cet - te nuit

H. La clo - chet - te so - no - re; Qui nous conduit,

D. Ce lé - ger bruit, Ce lé - ger bruit Vers toi me gui -

C. Il me conduit, Il me conduit Vers un but que j'i -

H. Dans cette nuit, Dans cette nuit, Au loin ré son -

D. - des me gui - de! *cresc. (con molto portamento)*

C. - gno - re! *cresc.* Mais si pour -

H. - ne, résonne en - co - re! *(leggerement.)* C'est le mo - ment,

D. doux mo - ment, doux mo - ment!

C. - tant Tout douce - ment Nous nous ris - quions Et nous glis -

B. tout doucement, Entraversant Le bois obscur

D. *cresc.* Ma Bel - lah! Je

C. - sions... Mais non, non, non! C'est de Sa -

B. Sans bruit marchons, Sans bruit mar - chons

D. te re - prends! *(il se jette a genoux.)* C'est

C. - tan Un piège af - freux! *ff* O saints pa - trons, o saints mar -

B. Et nous glis - sons; Tra - ver - sant

D. le mo - ment, Tout
 C. - tres, Saint Ni - co - las, Saint A - dal - bert, Saint Co - ren - tin, Saint Va - len -
 H. le bois sombre, A la fa - veur de

D. dou - ce - ment
 C. - tin, Saint Ni - co - las, Saint Ba - by - las, Saint A - dal - bert, Saint Ri - go -
 H. l'ou - bre! Dou - ce - ment mar - chons, mar -

(Hoël force Corentin de le suivre.) *poco cresc.*
 D. Je la sur - prends Et *poco cresc.*
 C. - bert, Saint Go - de - froi, Pro - té - gez - moi! O *poco cresc.*
 H. - chons Et nous glis - sons, A

ACTE II.

ENTR'ACTE.

(♩ - 60.)

Allegretto quasi allegro. con grazia.

PIANO.

mf

dolce.

un poco cresc.

The musical score is written for piano in G major and 3/8 time. It consists of five systems of two staves each. The first system includes dynamic markings *mf* and *dolce.* The fourth system includes the marking *un poco cresc.* The music features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand with various articulations and phrasing.

First system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef). The music features a series of chords and melodic lines. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *pp* (pianissimo). The instruction *cresc.* (crescendo) is written above the right-hand staff.

Second system of musical notation. It consists of two staves. Dynamic markings include *cresc.*, *dim.* (diminuendo), and *dol.* (dolce). The instruction *cresc.* is written above the right-hand staff.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The music continues with various chordal textures and melodic fragments.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The instruction *un poco cresc.* (un poco crescendo) is written above the right-hand staff.

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. Dynamic markings include *p* (piano) and *dolce e leggero.* (dolce e leggero). The instruction *dolce e leggero.* is written above the right-hand staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex melodic line in the treble with many beamed notes and a more rhythmic accompaniment in the bass.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a melodic line with some slurs, and the bass staff has a steady accompaniment. The word "cresc." is written in the right margin of the system.

Third system of musical notation. It begins with a dynamic marking of *f* (forte) in the treble staff. The music shows a change in texture with more complex chords in the bass. A *pp* (pianissimo) marking appears in the middle of the system, followed by a *f* marking towards the end.

Fourth system of musical notation. It starts with a dynamic marking of *dol.* (dolce) in the bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. A dynamic marking of *f* appears in the middle of the system.

Fifth system of musical notation. It begins with a dynamic marking of *dol.* in the bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. A dynamic marking of *p* (piano) appears in the middle of the system.

un poco. *f*

crescendo sempre di più fin -

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a common time signature. The treble staff contains a melodic line with slurs and ties, while the bass staff provides harmonic support with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with a prominent slur. The bass staff includes a dynamic marking *dim.* (diminuendo) with a diamond-shaped hairpin indicating a gradual decrease in volume.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a slur and a dynamic marking *p* (piano). The bass staff includes a dynamic marking *p* and a slur over a series of notes.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking *pp* (pianissimo). The bass staff includes a dynamic marking *ff* (fortissimo) and a dynamic marking *p*. An *8va* marking is present above the treble staff, indicating an octave shift.

Fifth system of musical notation, which includes vocal lyrics. The treble staff has a dynamic marking *ff* and the lyrics "La toile se lève." followed by a dynamic marking *p*. The bass staff provides the accompaniment for the vocal line.

CHŒUR.

(Le Retour du Cabaret.)

Le même mouvement: (♩ = 120)

PIANO

ff

ff

A. B. Le Chœur d'opéra chanté sans accompagnement instrumental. L'ac. compagne n'est que pour le cas où l'intonation des Chœurs baisserait.) **Allegretto.**

CHŒUR

Tenors. *f*

Basses. *f*

Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin,

Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin, le

(Accompagnement ad libitum) *f*

Allegretto.

le vin du bon - homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est

vin du bon - homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est

(Les hommes bouche close.)

Ah!

bon Le vin du bon-homme Yvon! Qu'il est bon! Ah!

bon Le vin du bon-homme Yvon! Qu'il est bon! Ah!

f

legato

pp

1^{ers} Soprani.

(Les femmes bouche ouverte.)

(très doux.)

De - main c'est le jour du par -

2^{ds} Soprani.

(Les femmes bouche ouverte.)

(très doux.)

C'est le par -

p

- don, Et dig din don, Et dig din don! Demain, fê - te ca - ril - lon -
 - don, din don, din don! De - main c'est

The first system consists of three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal lines are in a high register, with the first staff containing the main melody and the second and third staves providing harmony. The piano accompaniment is in the lower register, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The music is in a 3/4 time signature and features a key signature of one sharp (F#).

- née, Lais - sons re - po - ser la co - gnée, Et dig et
 fête, re - po - ser la co - gnée, Et Ah!
 Ah!
 Ah!

The second system continues the musical piece with three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal lines show a change in mood, with the first staff containing the main melody and the second and third staves providing harmony. The piano accompaniment is in the lower register, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The music is in a 3/4 time signature and features a key signature of one sharp (F#). The system concludes with a piano (*pp*) dynamic marking.

cresc.
 don, Et dig et don! Chantons gaî - ment! La la la la la la
cresc.
 don, et don! Chan - tons! La la la la la la
 (bouche ouverte.)
cresc.
 La la la la la la
 (bouche ouverte.)
cresc.
 La la la la la la

molto cresc.
 la De - main c'est le jour du par -
molto cresc.
 la C'est le par -
 (bouche close.) *pp* Ah!
f *pp* Ah!
 (bouche close.) *pp* Ah!

- don, Laissons re - po - ser la ce - gnée!

- don, re - po - ser la ce - gnée!

(bouche ouverte.)

Qu'il est bon, qu'il est
(bouche ouverte.)

Qu'il est bon, qu'il est

bon, Qu'il est bon, qu'il est bon,

bon Le vin du bonhomme Y-von! Qu'il est bon, qu'il est bon, Le vin du bonhomme Y-

Qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est
- von! Qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est

f > Qu'il est bon, qu'il est bon.
f > Qu'il est bon, qu'il est bon,
 bon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin, le vin du bon -
 bon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin, le vin du bon -
ff

f > Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -
f > Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -
 -homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -
 -homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -
ff

Poco rallentando.

(4 Coryphées.)

Tempo primo.

- homme Yvon! Qu'il est bon! _____

- homme Yvon! Qu'il est bon! _____

- homme Yvon! Qu'il est bon! _____

- homme Yvon! Qu'il est bon! _____

(Le Chœur part.)

fff Ped *f*

Poco rallentando.

Tempo 1^o

ff *p*

dulce.

pp *dim.*

Loïc, Vous devriez boire
plus souvent, alors,...

N° 10.

RÉCITATIF ET ROMANCE.

Allegro con moto animato. (♩ = 72)

DINORAH.

(Dinorah arrive en courant)

Récitatif.

Me voi-ci!.. me voi-ci! Ho-ci doit m'attendre i-

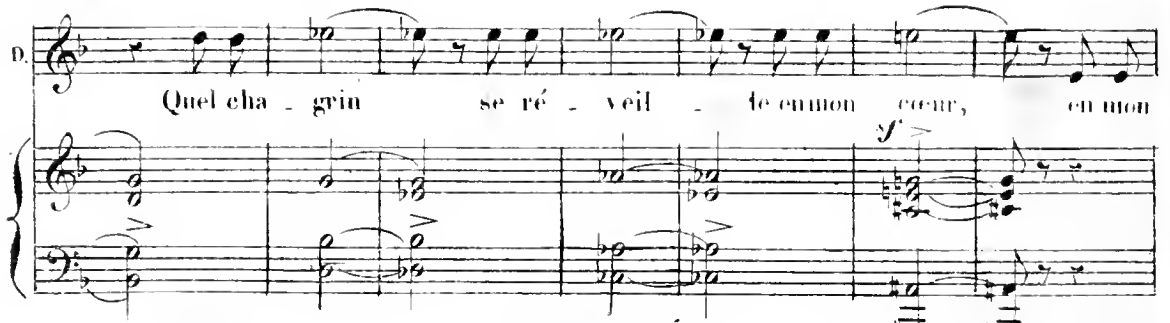
(♩ = 92)
a tempo mod.¹⁰

-ci!.. Mais non; je ne vois per-sonne, La nuit m'envi-ronne.. Ils sont par-

(tristement)

-tis! On m'a ban-don-né! Hé-las! Ah!

D.  D'où viennent les pleurs qui tombent de mes yeux?

D.  Quel cha - grin se ré - veil - le en mon cœur, en mon

ROMANCE.

Andantino quasi allegretto. (♩. = 40)

D.  cœur sou - ci - eux?

legato.

 cresc. *p*

1^{er} COUPLET. *(avec une tristesse naïve)*
très doux *p*

 Le vieux sorcier de la mon - ta - gne, de la monta -

- gue Ma dit, en re - gar - dant ma main, en re - gar - dant ma

main: *crescendo.* Pauvre bruyè - re de Bre - ta - gue, Le vent te bri - se -

- ra de - main, Le vent te bri - se - ra de - main, demain! Hélas!

dim *(en soupirant.)*

2. COUPLET.

Le roi te - let tout bas sou - pire, tout

pp *cresc.* *pp*

bas, tout bas, Ca - ché dans l'her - be du - che - min, dans

l'her - be du - che - min, Et sa chan - son se - mble me di - re: A dieu l'a - mou - r, a -
cresc. *cresc.* *(douloureusement)* *p*

- dieu l'hy - men, a - dieu l'a - mou - r, a - dieu l'hy - men! Plus d'a - mou - r;

p *(elle se perd dans ses rêveries)*
 plus d'hy - men!
p *leggero.* *cresc.* *dim.* *p*

N^o 11 GRAND AIR.All^o moderato.*(Un rayon de lune descend sur elle, et projette son ombre à ses pieds)*

DINORAH. (PARLÉ) Dieu! comme cette nuit est lente à se dissiper! comme le jour tarde à paraître! et que c'est triste d'être seule dans ces ténèbres!

PIANO. *pp*

Ped.

CRCS - CEN

(PARLÉ) Ah! voici le jour, et je ne suis plus seule enfin, ma fidèle amie est de retour! Bonjour!

(elle salue son ombre)

(PARLÉ) Tu viens pour que je t'enseigne ce que tu dois chanter et danser demain à ma nocce avec Hoël: n'est-ce pas?

Allegretto.

marcato

Allegro Récit.

(parlant à son ombre.)

Allons, vi- te prends ta le- çon! Hâ- te-toi d'apprendre danse et chan-

Allegretto ben moderato (♩ = 52)

(Dinorah danse avec son ombre.)

- son!

mf

dolce

ff

dolce,

légèrement

D. *Ou-bre lé-gè-re Qui surs mes*

dolce.

D. *pas, Ne t'en va pas! Non, non, non! Fée ou chi-mè-re Qui n'est si*

D. *chè-re, Ne t'en va pas! Non, non, non! Courons en-semble, d'ai-peur, je*

D. *trem-ble Quand tu t'en vas loin de moi! Ah! ne*

D. *t'en va pas, Ne t'en va pas!*

(en suppliant) (elle danse avec l'ombre)

*Suivez la voix. **ff** *p**

a tempo.

(elle s'arrête)

(elle danse avec l'ombre)

A chaque au re Je te revois!

(elle s'arrête)

Ah! reste encore, Danse à ma voix!

Pour te sé - duir

re Je viens sou - ri - re, Je veux chan - ter!

Ap - pro - che - toi!

Viens, ré - ponds moi,

Chante a - vec moi!

(à l'ombre)
PARLE, écoute bien!

Allegro anim^{to} (elle adresse son

($\text{♩} = 92$)

chant à l'ombre)

Ah!

mezzo forte.

(elle croit en-
tendre la voix
de l'ombre)

réponds! *pp* Ah!

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a half note. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand. The system concludes with the vocal line saying "réponds!" and "Ah!" in a very soft (*pp*) dynamic.

pp

The second system continues the musical piece. The vocal line is mostly silent, with the piano accompaniment providing the harmonic support. The piano part maintains the eighth-note texture in the right hand. The system ends with a very soft (*pp*) dynamic marking.

(à l'ombre)

(elle croit en-
tendre la voix
de l'ombre)

c'est bien! Ah! réponds! *pp* Ah!

The third system features a vocal line that says "c'est bien!" and "Ah!". The piano accompaniment continues with its eighth-note pattern. The system ends with the vocal line saying "réponds!" and "Ah!" in a very soft (*pp*) dynamic.

(à l'ombre)

c'est bien! Ah!

The fourth system continues with the vocal line saying "c'est bien!" and "Ah!". The piano accompaniment remains consistent. The system concludes with a very soft (*pp*) dynamic marking.

Le même mouv! mais un peu
plus vite. (à l'ombre)

(à l'ombre) (elle croit entendre la voix de l'ombre)

réponds! Ah! Ah!

The fifth system features a vocal line that says "réponds!" and "Ah!". The piano accompaniment continues with its eighth-note pattern. The system ends with the vocal line saying "Ah!" in a very soft (*pp*) dynamic. The system concludes with a time signature change to 2/4.

(à l'ombre.) (réponse de l'ombre.) (à l'ombre.)

réponds! Ah! C'est

staccato.

(réponse de l'ombre) (à l'ombre) (l'ombre) (à l'ombre) (l'ombre)

bien! Ah! ré-ponds! Ah! ré-ponds! Ah!

(à l'ombre.) (l'ombre.) (à l'ombre.) (l'ombre.) (s'adressant à l'ombre.)

ou bien l'acheté.

ad libitum. rall poco a poco.

col canto.

dolce.

Ombre lé - gè - re Qui suis mes pas, Ne t'en va pas! Non, non,

non! Fée ou chi - me - re Qui m'est si chère, Ne t'en va pas! Non, non,

non! Courons en - semble, j'ai peur, je tremble Quand tu t'en vas Loïn de

moi... Ah! ne t'en va pas!

Andantino quasi allegretto ($\text{♩} = 80$) (*con gran portamento di voce.*)

(*S'agenouillant pour causer avec son ombre qui se dessine à côté d'elle sur le gazon*) Sais-tu bien qu'Hoël m'ai

mf *crescendo* *p*

D. *me?* Sais-tu bien qu'Hoël m'ai - me,

crescendo. Et qu'aujour d'hui mè - me Dieu va pour tou - jours, *molto cresc.* Dieu va pour tou -

p (naïvement) - jours Bé - uir nos a - mours? Le sais - tu? le sais -

colla voce.

Tempo 1^o*(un nuage passe devant la lune, l'ombre disparaît)*

-tu? le sais - tu? Mais tu prends la fui - te!

pp

Pourquoi me quitter? Quand ma voix t'invit e, Pourquoi me quitter?

(elle cherche son ombre.)

Pourquoi, pour-quoi me quit-ter?

(d'une voix plaintive)

La nuit m'envi-ron-ne!

Je suis seule, hé-las!

Pressez.

Molto moderato.

portez la voix. (pleurant.)

Ah! reviens, sois bon-ne!

Re- viens!

re- viens!

re-

(Un rayon de lune fait reparaitre l'ombre)

(avec joie)

- viens!

Ah!

c'est el- le!

Ah!

c'est el- le!

Ah!

legèrement. Mé - chan_te, méchan_te, est - ce moi que l'on fuit? Mé - -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a triplet of eighth notes, followed by a series of eighth notes, some of which are also grouped in triplets. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both the right and left hands.

Tempo 1^o
-chan_te, méchan_te, méchan_te, est - ce moi que l'on fuit? Ombre lé -

The second system is marked 'Tempo 1^o'. The vocal line continues with a similar melodic pattern but includes a double bar line, indicating a structural change. The piano accompaniment also features a double bar line and changes in its rhythmic and harmonic texture.

- gè - re Qui suis mes pas, Ne t'en va pas! Non, non, non! Fée ou chi -

The third system shows a more active piano accompaniment with frequent sixteenth-note patterns in the right hand and chords in the left hand. The vocal line continues with eighth-note phrases.

- mè - re Qui m'est si chè - re, Ne t'en va pas, Non, non, non! Courons en -

The fourth system continues the musical piece with the same tempo and accompaniment style. The vocal line and piano accompaniment both feature complex rhythmic patterns.

sem_ble, J'ai peur, je tremble Quand tu t'en vas Loin de moi!

The fifth system concludes the page with a final vocal phrase and piano accompaniment. The piano accompaniment ends with a series of chords in the left hand.

(elle danse avec son ombre)

Rallentissez (mais tres peu) (pique)

D

Ah! ne Fen - va pas! La, la, la, la, la, la,

p légèrement.

D

la Ah! dan - se! La, la, la, la, la, la, la

on bien. ah! ah!

Facilité. (doux)

D

res - te, res - te a - vec

Allegro con spirito. (♩ = 96)
(elle danse avec l'ombre)

D

moi!

D

Ab!

p

D

D

D

D

First system of musical notation. It consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line features a melodic line with slurs and accents. The piano accompaniment includes chords and moving lines in both the right and left hands.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking. The vocal line continues with melodic phrases.

Third system of musical notation. The vocal line begins with the instruction *a piacere.* and the exclamation *Ah!*. The piano accompaniment is mostly silent, with the instruction *col canto.* (with the voice) written below the staves.

Fourth system of musical notation. The vocal line features a melodic phrase with the instruction *piqué.* (staccato). The piano accompaniment is mostly silent, with some chords in the right hand.

a tempo. Dinorah sort en courant puis se retourne tout à coup, croyant voir Hoël:

Fifth system of musical notation. The vocal line is mostly silent, with some notes. The piano accompaniment is active, featuring chords and moving lines in both hands, marked with *ff* (fortissimo).

(parlé.)

Ab! voilà Hoë!

(parlant à l'ombre.)

Donne ton bras et partons!

(parlant à Hoë qu'elle croit voir)

Viens, mon bien aimé!

Viens, la cloche

marcato. **pp Andantino** (♩. = 52)

tinte... nos amis nous at-tendent... c'est aujour-d'hui le pardon d'Helgoët; re-

-garde; la procession s'ap-proche, elle se di-rige vers la chapelle, c'est

(elle fait le signe de la croix.)

la qu'on va nous marier!...

que je suis fière d'être à ton bras!...

vois!

(tonnerre lointain.)

comme ils nous regardent!...

(effrayée.)

Mais, Ho... él...

Allegro (♩. = 76) **pp**

Pour - quoi le ciel est-il si noir?

cu

- tends-tu le tonnerre? qu'importe? l'o- ra- ge gronde sur nos

The first system of the musical score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part consists of a treble and bass clef with various chords and melodic lines. Dynamics include *pp*.

têtes, mais l'amour est dans nos cœurs! viens, mon bien-aimé! viens à le-

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a prominent bass line with chords. Dynamics include *pp*.

- gli-se! viens! (elle fait le signe de la croix comme si elle suivait la procession et s'éloigne ten-
nement, comme si elle entraînait Hoël avec elle.)

The third system shows the piano accompaniment with a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. Dynamics include *pp* and *pp* Ped.

The fourth system continues the piano accompaniment with various chordal textures and melodic fragments. Dynamics include *pp* and *pp*.

The fifth system features piano accompaniment with chords and melodic lines. Dynamics include *pp* and *f*.

Changement de scène.

The sixth system, marked 'Changement de scène', shows the piano accompaniment with chords and a melodic line. Dynamics include *pp* and *pp* Ped.

Chaque pas que je fais
me donne un tour de sang!

N° 12.

CHANSON.

Andantino con moto. (♩ = 100)

CORENTIN.

Musical notation for the first system, featuring a vocal line for Corentin and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p*, *sf*, and *p*.

Piano accompaniment for the second system, showing intricate chordal textures in both hands with a dynamic marking of *p*.

CORENTIN.

Musical notation for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. It features an "Ah!" exclamation and dynamic markings *p* and *sf*.

Musical notation for the fourth system, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are "que j'ai froid et que j'ai peur, hélas! ah! que j'ai".

p (d'une voix tremblante, grelottant de froid)

C. peur! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai

C. froid! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai

C. *cresc.* peur! Ah! *p* ah! que j'ai

C. *cresc.* froid! ah! *p* ah! que j'ai peur! *f* Chan-

C. - tons, chantons pour nous donner du cœur! 'Chan-tons pour nous donner du

(il chante à tue-tête pour se donner du courage)

(il s'effraye de son propre chant)

Allegretto moderato (♩ = 69)

C. *pp* cœur! Tra la la la la tra la la la la

C. vite et fort. Lundi, mardi, mercre-di,

leggiero.

C. Jeudi, vend-re-di, same-di, Avec le di-manche aus-si,

p

C. La semaine est ter-mi-né-e, ter-mi-né-e: C'est ain-si tou-te l'an-

C. (il regarde autour de lui d'un air effrayé) **Plus lent.** (même jeu.)

- né e... (Silence) C'est ainsi tou-te l'an - né e... (Silence)

f > p *p*

152 Encore plus lent.

Tempo I'

(d'une voix tremblante, grelottant de froid et de peur)

C. *pp*
 C'est ain-si... (Silence) toute l'an... ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai

C. froid! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai peur! ah! *crescendo.*

C. — ah! que j'ai froid! ah! ah! que j'ai

C. peur! Chan - tons, chantons pour nous don - ner du cœur! Chan -

C. - tons pour nous don - ner du cœur! Tra la la la la tra la la la

(il chante à tue-tête pour se donner du courage) (il s'effroye de sa propre voix)

la

Allegretto moderato. *leggiero.*

vite et fort.

Un, deux, trois, qua - tre, cinq, six. L'enfer et le

pa - ra - dis, Dieu le père et Dieu le fils;

Chacun suit sa des - ti - né - e, sa des - ti - né - e, On meurt quand l'heure est son -

(il regarde autour de lui avec peur) *pp* **Plus lent.** (il regarde encor autour de lui)

- né - e... (Silence) On meurt quand l'heure est.... son

154 **Allegretto moderato.** (♩ = 72)

martelé (à l'oe terreur)

C. *eresc.* *p.*
 - né - e! Ma chan - son me gla - ce le cœur, Ma chan - son

C. *eresc.* *p.*
 me gla - ce le cœur, Ma chanson me gla - ce le cœur, Ma chanson

C. *eresc.* *p.* *(grottoant d'effroi)*
 me gla - ce le cœur! Ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai

C. *eresc.* *p.*
 froid! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai peur! Ah! que j'ai

C. *eresc.* *ff.*
 froid! ah! que j'ai peur! ah! que j'ai peur!

(bien en mesure.)

DINORAH. Le trésor...le trésor!

N. 15.

LÉGENDE.

Andantino con moto (♩ = 96) (d'une voix lugubre et très soutenue)

DINORAH.

I. COUPLET. Sombre des-ti-né

PIANO.

D.

- e, — A - me con - dam - né - - - e!

D.

Le malheur ad - vint ——— A qui le cher - cha, ———

D. *sf*
 A qui le cher cha,
ff > p
 Ped.

D. *f*
 A qui le cher cha!
cres. dim. f
dolce.
 Ped. *p*

D. *p*
 CORENTIN. (*parlé*)
 Plait-il? que dit-elle?
 Cette chanson là ne
 m'est pas inconnue!

DINORAH (*frappant Corentin sur l'épaule*)
 2^e COUP! Som-bre des-ti-né-e, A-me
 Ped. Ped.

D. con - dam - né - - - e! Ce - lui qui premier

D. Au tré - sor tou - cha Mon - rut dans l'an -

D. - né - e, Mou - rut dans l'an - né *resc.*

ff^{mo} *p* *dolce.*

D. *f > p* *dim.* *f* e!

CORÉNTIN.

Miséricorde! est ce
un avis du ciel?
C'est la chanson que
me chantait ma grand'
mère, quand j'étais en
fant!...

CORENTIN.

Ce - lui qui pre - mier Au tré - sor tou - cha

D. Mourut dans l'an - ne e, (*épouvanté*)

C. Mourut!...

f > p

D. Mou - rut dans l'an - né

C. (*épouvanté*) Mourut!...
douce.

p

mf

(Dinorah s'éloigne lentement sans faire attention à Corentin.)

D. dim. *f* e!

p

*CORENTIN. Soit! voyons le venir!

N° 14.

GRAND DUO BOUFFE.

Allegretto moderato (♩ = 88)

CORENTIN.

HOËL.

PIANO.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Corentin, the middle for Hoël, and the bottom for piano accompaniment. The piano part begins with a treble clef and a bass clef, in the key of D major (two sharps) and 2/4 time. The tempo is marked 'Allegretto moderato' with a quarter note equal to 88 beats per minute. The piano part starts with a dynamic marking of *mf* and a *staccato* instruction. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplet markings.

This block shows the continuation of the piano accompaniment from the first system. It includes dynamic markings such as *p* (piano) and *dolce* (softly). There are also triplet markings over some of the notes. The piano part continues with the same rhythmic and melodic patterns as the first system.

HOËL.

Quand

un poco cresc.

The second system of the musical score features the vocal line for Hoël and the piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *un poco cresc.* (a little crescendo). The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic patterns as the first system.

H.

L'heure son - ne - ra,

Au fond du noir ra - vin

L'un de nous descen -

The third system of the musical score features the vocal line for Hoël and the piano accompaniment. The piano part includes triplet markings over some of the notes. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic patterns as the first system.

(répétant toujours d'un accent monotone les paroles d'Hoël)

C. L'un de nous des - cen - dra!

H. - dra! Oui!

dolce.

C. D'un coup de ba -

H. un poco cresc.

H. - guet - te Il met - tra les Ko - rigans en

C. CORENTIN. (avec ironie) Les Ko - rigans en fui - te! Oui!

H. fui - te! Oui!

dolce. *un poco cresc.*

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *f* and *p*.

HOËL

(martelé)

fp

Soudain sur la pier - re mau - di - te Lacroix de

Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *f* and *p*.

H.

flamme à ses yeux, à ses yeux pa - raî - tra, Et sous sa

Piano accompaniment for the third system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *f* and *p*.

CORENTIN. (toujours avec ironie)

p

Et sous sa main la pierre tombe - ra!

H.

main la pierre tombe - ra!

Oui!

Piano accompaniment for the fourth system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *p* and *f*.

douce.

C.

H.

un poco cresc. *Sous la terre a*

C. *(même jeu de scène)*

H. *Découvri-*

- va - re son ceil éblou - i Découvri - ra le trésor enfou - i!

cresc. *dim.* *p*

C. *- ra le trésor enfou - i!*

H.

Oui! *dolce.* *un poco cresc.*

C.

H. *Qu'il s'en em -*

Qu'il s'en em - pare et l'emporte avec lui!

C. *-pare et l'emporte a-vec lui... et l'em - porte... a-vec*

H. *Et l'emporte... a-vec lui,*

C. *lui, et l'em - porte... avec lui!*

H. *doux. A l'a -*

et l'emporte... avec lui!

leggiero. dolce.

C. *doux. Sans re - tard*

H. *bri de l'o - ra - ge, Sans re - tard sans re - tard, Ou en*

fz fz fz

C. *A l'é - cart! A l'é -*

H. *fait le par - ta - ge A l'é - cart, à l'é - cart! A l'é -*

p p p

C. *bri de l'ora - ge, Sans retard, On en fait le parta - ge A l'écart.*

H. *-bri de l'ora - ge, Sans retard, On en fait le parta - ge A l'écart,*

C. *Et cha - cum a sa*

H. *Et cha - cum a sa par!*

p *Et cha - cum a sa par!*

p

cresc. *dim.*

C. *part!*

H. *A l'a - bri de l'ora - ge, Sans retard, On en*

part! *A l'a - bri de l'ora - ge, Sans retard, On en*

leggiero.

p

C. *fait le par - ta - ge A l'écart, Sans retard, Et chacun a sa*

H. *fait le par - ta - ge A l'écart, Sans retard, Et chacun a sa*

crose.
 C. part, et cha - cum, cha - cum a sa part, Et cha - cum,
 H. *(martelé)* *crose.* part, et cha - cum, cha - cum a sa part.
 PP

C. cha - cum a sa part!
 H. sa part!
 PP

Récitatif.

C. C'est dit: que Dieu nous soit en ai - de! Mais un mot!
 H.

Eh

(fausse sortie: Corentin l'arrête tout à coup) **Récitatif.**

H. bien! que veux - tu?
 f

Tempo primo.

(martelé)

CORENTIN.

Quand l'heure son - ne - ra, Au foud du noir ra - vin Qui de

HOËL.

nous descen - dra? Je te cède de bon cœur cet hon - neur!

dol.

COR:

Fort bien! Je vous rends grâ - ce! Mais

HOËL.

qui de nous d'a - bord Doit tou - cher au tré - sor? Toi!

COR:

toi! j'y consens en - cor! Qui? moi?

C. HOËL.

Je prendrais vo-tre place? Non vrai-ment, jen'en ferai rien! Et pour

H. COR:

- quoi, si je le veux bien? Il y faut toute votre an-da-ce, C'est à

C. HOËL.

vous que ce-la con- vient! Un tel hon-

Mais parle donc, qui te re- tient?

C. *ff*

- neur vous appar- tient! à vous! à vous! à

H. *ff*

A moi? à moi? à

Allegro molto vivace. (♩. = 120)

C. vous!

H. toi!

(à part) martelé.

Le traître, morbleu! A

staccato.

f p

cor:(à part) martelé.

HOÛL.

lu dans mon jeu! J'ai su, grâce a Dieu. De - vi - ner son jeu: Quel

cor:

maudit soup_çon Lui rend la rai_son? La vieil_le chan_son Me

C. rend la rai_son! Je

H.

f p

C. flaire la ruse, Je flaire la ruse. Sa

H. flaire la ruse, Il flaire la ruse, A

C. mi-ne confu-se, Sa mi-ne con-fu-se Vaut bien (doux.)

H. -diens il re-fu-se, A - diens il re-fu-se, Cher tré- (doux.)

C. un a-veu, Vaut bien un a-veu, Vaut bien un a- (cresc.)

H. -sor adieu, Cher tré - sor, adieu, Cher tré_sor, a - (cresc.)

C. -veu, Vaut bien un a - veu!

H. - dien, Cher tré_sor, a - dien!

(à Hoël.)

C. Je crains un malheur,
 H. (à Corentin.) Tu dois me servir,
 molto marcato.

C. Je crains un malheur, A dieu, a dieu, a dieu ser- vi- teur!
 H. Tu dois m'o- bé- ir, Tu dois, tu dois, tu dois m'o- bé- ir,
 Tu dois m'o- bé- ir, Tu dois, tu dois, tu dois m'o- bé- ir,

C. Si je dois mourir Pour vous o- bé- ir, A dieu, a dieu,
 H. En dia- blé trembleur, Oï-seau de malheur, Al- lons, oi-seau
 Si je dois mourir Pour vous o- bé- ir, A dieu, a dieu,
 En dia- blé trembleur, Oï-seau de malheur, Al- lons, oi-seau

C. ser- vi- teur!
 H. de malheur! (à part) f Le
 staccato. p

(à part) (martelé)

C. *(martelé)* J'ai su, grâce à Dieu, De-

H. traître, morbleu! A lu dans mon jeu!

C. -vi - ner son jeu! La

H. Quel maudit soupçon lui rend la rai - son?

C. chanson me rend la rai - son! Je flai - la

H. Il flai - re la ru - se!

staccato e leggiero.

C. ru - se! Sa mi - ne con - fu - se Vaut bien un a -

H. Adieu, s'il re - fu - se, Cher

C. *ven. Vaut bien un a - ven, Sa mi - ne con - fu - se Vaut bien un a -*
 H. *tre - sor, a - dieu! Cher tre - sor, a - dieu, a - dieu, Cher tre - sor, cher tre -*
 (Piano accompaniment)

C. *- ven! J'ai su, j'ai su, grâce à Dieu, Li - re dans son jeu, Je flaire la*
 H. *- sor! Le traître, mor - bleu, morbleu, A lu dans mon jeu, Il flaire la*
 (Piano accompaniment)

crese. *molto crese.*

C. *ru - se, Sa mi - ne con - fu - se, Sa mi - ne con - fu - se, Vaut bien un a -*
 H. *ru - se, A - dieu, s'il re - fu - se, A - dieu, s'il re - fu - se, Cher tre - sor, cher*
 (Piano accompaniment)

ff^{mo} *ff^{mo}* *rinf.*

C. *- ven, un a - ven!*
 H. *tre - sor, a - dieu!*
 (Piano accompaniment)

ff *p*

NOËL. Allegretto ben moderato (♩ = 100) (doux)

Cantabile. D'où vient cet é - tran - ge ca -

con. (avec aigreur)
 Vous vou - lez donc que je pé - ris - se?
 - pri - ce? Comment? com -

Allegro vivace. (♩ = 100) (éclatant enfin avec colère)
 Ne m'a - vez vous pas dit Que ce tré - sor é - tait mau -
 - ment?

- dit? Il me re - vient à pro - pos en mé - moi - re, Qu'y tou - cher le pre -

Eh bien?

mier C'est défi_er le sort Et sotte_ment se vouer à la

MORT!
HOEL. (*riant*)
ccac Ha! ha! ha! ha! eh! quoi! ni_gaud, Tu crois à cet_te vieille his_

(*avec aigreur*)
f
Oui_da, j'y crois par_fai_tement, J'y crois par_fai_te_

- toi_re?

p

(*ironiquement*)
-ment! (*doux*) Pas_sez, passez de_vant, passez devant! non, non vrai_

Je te sui_vrai!

p

ment! Pas - sez, passez de - vant, passez devant! non, non vrai -
 Je te sui - vrai!

p

(tous les deux s'échauffent de plus en plus)

ment! a - près vous! a - près vous! a - près
 après toi! a - près toi! a - près toi! a - près

ff

Allegro vivace. (♩ = 120)

vous!
 (à part) (martelé)
 toi! Le traître morbleu! A
ff *p* *staccato.*

(à part) (martelé)
 J'ai su, grâce à Dieu, De - vi - ner son jeu!
 lu dans mon jeu! Quel,

ff

La vieille chan - son me
 mau - dit soup - çon Lui rend sa rai - son?

rend la rai - son! Je
 Il

flaire la ruse, Je flai - re la ruse! Sa
 flaire la ruse, Il flai - re la ruse! A

mi - ne con - fu - se, Sa mi - ne con - fu - se,
 - dieu, s'il re - fu - se, A - dieu, s'il re - fu - se,

(doux)

Vaut bien un a-veu, Vaut bien un a-veu,

(doux)

Cher tré - sor, a-dieu, Cher tré - sor, adieu,

p

cresc.

Vaut bien un a - veu, Vaut bien un a -

cresc.

Cher tré - sor, a - dieu, Cher tré - sor, a -

p

cresc.

p

(à Hoël) *f*

- veu! Je vous a - ban - don - ne!

(à Corentin) *f*

- dieu! Suis moi, je l'or - donne! Suis moi, je l'or -

ff

Je vous a - ban - don - ne, Je crains un mal - heur, A vous tout l'hon -
 - donne! En - diablé trembleur, Oi -

- neur! Je vous a - ban - don - ne, Je crains un mal - heur, Je vous a - ban -
 - seau de malheur, Suis - moi, calme ta fray - eur, Suis-moi, je l'or -

- don - ne, Je vous a - ban - don - ne, Je crains un mal - heur, Oï, je crains un mal -
 - don - ne, Suis-moi, je l'or - don - ne, Là bas l'heu - re son - ne, Là - bas l'heu -

- heur! Je vous a - ban - don - ne, Je crains un mal - heur, un malheur!
 sonne, Suis-moi, je l'or - don - ne, je l'or - don - ne, Endia - blé trembleur!

N° 15.

GRAND TRIO FINAL.

Allegretto (♩ = 80)

DINORAH.

CORENTIN.

HOËL.

PIANO.

p (*bas à Noël*)
Taisez-vous!

Pauvre vie.

P doux et légèrement.

Allegretto.

CORENTIN.

Taisezvous!

ti - me! lais - se - la!

COR.

(s'adressant à Dinorah)

Ho - là! ho - là! ma belle!

p

DINORAH.

allons! écoulez nous! Qui n'ap-

CORENTIN.

.pel - le? que vou - lez - vous? Viens, ne crains rien!

J'ai pour te plai - re De beaux bi - joux: l'on va te sa - tis -

DINORAH.

- fai - re! Des bi - joux... moi? que dis-tu là? Je lui

plais mieux comme ce - la! Mon cher é - poux! (*riant.*)

CORENTIN.

Qui? lui? ah! ah! ah! oui! oui! j'en -

DINORAH. (*avec tendresse*)

- tends! Mon doux a - mi qui - ci j'at - tends, Mon

Ralentissez. (*mais très peu.*) (♩ = 72)

legato.

p

(*changeant brusquement d'idée*)

(*piqué.*)

doux a - mi qui - ci j'at - tends! et joyeusement Gai pas sereau, voi - ci le

Un peu plus lent. mais extrême -

p *leggierissimo.* (♩ = 65)

jour. Re - dis gaîment ton chant d'amour! Gai pas sereau voicî le jour. Re - dis gaîment ton chant d'a -

CORENTIN.

- ment pen. E - cou - te!

moui
 CORENTIN.

Suis dans les airs ton - vól joy -
 Dis - moi me com - prends - tu?
 eux,
 A nous la terre, a nous les
 Re - gar - de bien l'en - droit, la! re -
 eux A nous la terre, à nous les cieux!
 gar - de! Je parle en vain, je parle en
 Gai pas - se - reau, voi - ci le jour, Re - dis gai - ment ton chant d'a -
 vain!
 E - cou - te!

molto cresc.
p
molto cresc.
p

mour, Suis dans les airs mon vol joyeux, A nous la terre, à nous les
 Réponds! veux-tu venir et prendre le tré-

Facilité.

cieux!
 - sor?

HOËL.
 (écoutant toujours) **Allegretto molto moderato.** (♩ = 88)

— oui! Cet-te voix c'est l'in-for-tu-née Par

moi naguère a-ban-don-née... Mais non... Tony me l'avait pré-

CORENTIN. (♩ = 84)

(à minora)

(d'une voix solennelle et mystérieuse) Par-le!

dit: Si tu crois re-voir ton père expirant...

f *mf*

Mentends-tu?

Si ta mère en deuil t'appelle en pleurant...

p *mf*

(à part.) C'est en vain!

Si ta belle en-fin passe en soupirant:...

p *mf*

HOEL. *f* (avec force)

In-fer-nal menson-ge, Pres-ti-ge trompeur,

p *crise.*

Facilité
fuit dans la

Folle erreur, vain son - ge Qui fuit, qui fuit dans la

nuit!
(tonnerre lointain et éclairs.)

nuit!

p

CORENTIN. (S'adressant à Dinorah)

E - coute! en ce ra - vin - sans nous tu vas des

légèrement.

- cendre, Un de ces blocs de pierre, à tes yeux bril - le

(bas à Hoël)

p

ra...
HOËL.

(bas à Corentin)

Chut!

é loi - guez

Eh' bien?

p

f (à Dinorah)

vous! Sans peine et sans effort ta main le pous - se -

légèrement.

- ra, Tu ver - ras un tré - sor, un tré - sor qu'il faut

(Tonnerre lointain et éclair)

(bas à Hoël)

p

prendre!

HOËL.

p (bas à Corentin)

Chut!

laissez -

Que dit-el-le?

p

(à Ninorah.)

nous! Or et per les sont à toi, Des di - a - mants à ton

8^{va}

f

légèrement.

choix! Veux-tu? veux-tu? parle! parle!..

pp *Ped* *pp*

Allegretto moderato. (♩ = 69)DINORAH. (*gaiement, sans faire attention à Corentin.*)

(long silence) De l'oi - seau dans le bo - ca - ge Re - ten - tit le chant joy -

pp *tremolo.* **a tempo.**

Allegretto moderato.

eux, NOËL. *p* (*à part*) Ledoux bruit de son ra - ma - ge Remplit les bois, les bois et les

p

Cette voix... Mais non!.. c'est Sa -

légèrement.

cieux Dans l'es - pa - cell prend son vol Il pas - se Il fuit en rasant le
- tan qu'ivent ri - re de moi!

Voix de l'en-

sol, Libre heureux, chantant toujours, chantant toujours, chantant, chantant tou
- fer, tais-toi! tais-toi! dispa -

(avec tristesse)
sostenuto. molto cresc.

jours; Moi je pleu - re, a - dien beaux jours, C'en est
- rais!

dolce. sf dolce

fait de mes a - mours: tour - ment, tour - ment, hé -

f > *p* *f* > *p*

Allegretto.

D. *Alas,* _____ d'un cœur bles - sé!

(à Dinorah) *martelé.*

CORÉNTIN.

Quand le jour perce - ra l'om - bre,

(Levant la baguette magique et faisant des conjurations)

HOËL. *martelé.*

Disparaissez, vaines

Allegretto. (♩ = 60)

staccato e leggiero.

C. Il faudra quitter ces lieux; Aufond de ce ravin som - bre

H. om - bres, Lutins qui gardez ces lieux, Aufond des ca - vernes

(à Dinorah)

C. Le trésor brille à tes yeux; Or et perles à ton choix....

H. som - bres Cachez-vous à tous les yeux! Audernier coup de mi -

(à part) *(à l'unisson)*

C. Mais elle est sourde à ma voix!... Vous ruissez sous les doigts!...

H. - nuit Le coq chante, la croix luit: A moi seul ton riche tré-

(à part) *(à l'unisson)*

C. C'est manqué pour cette fois!... Or et perles à ton choix!...

H. - sor, O Satan, à moi ton or! O Satan, à moi ton

crescendo peu à peu.

DEMI-BASS. *(quasi ment)*

C. *(à part)* C'est tranquille pour cette fois, hé - las!

H. or! O Satan, à moi ton or! *(martelé).* Dis, parais - sez, vaines

tremolo. *p*

D. *ca* - ge Re - ten - tit le chant jo -
 (à Minora.)
 C. Quand le jour perce - ra l'om - bre Il faudra quitter ces
 H. om - bres, Lu - tins qui gar - dez ces lieux, Ca - chez - vous
 D. - yeux, Le doux bruit de son ra -
 C. lieux, Au fond du noir ravin sombre Le trésor brille à tes
 H. à tous les yeux! Au der - nier coup de mi -
 D. ma - ge Remplit les
 C. yeux; Or et perles sont à toi, Des di - amants à ton
 H. - mit Le coq chan - te, la croix luit, la croix luit;

(tristement)

crescendo.

D. cieux! O prin - temps trop tôt pas - sé!

C. choix!... Mais el - le est sou -

H. A moi ton ri - che tré - sor, O Sa -

f crescendo.

(la tempête éclate avec violence)

D. O tour - ment d'un cœur d'un cœur bles - sé!

C. - de à ma voix, Ah! c'est man - qué!

H. - tan, à moi ton or! A moi tout ton or! Ecou -

ff

Allegro con spirito (♩=96)

suivez le chant.

dim. *ff*

cor: *ff* *(tremblant de peur)*

H. Ah! mon Dieu, voi - ci l'o - ra - ge! Ah!

tez! voi - ci l'o - ra - ge! Je sens fai -

ff *ff*

C. *f*
Ah! je sens fai - blir mon cou - ra - ge, Ah!

H.
blir mon cou - ra - ge Dans le

sf *pp* *sf*

C. gardez vo - tre ori Grand mer - cil Que ne

H. bruit des é - - - lé - ments!

pp *sf*

C. suis-je loin d'i - ci! Ah! que ne suis - je loin d'i - ci!

H. Savois seu - le, sa vois seu - le, je l'en - tends!

DINORAH. (avec énergie et une gaieté sauvage)

Oplai - sir! voi - ci l'o - ra - ge, Il nous

p

chan - te un air sau - va - ge: Mal - heur au per - CORENTIN.

ROËL.

Al! mon Dieu!

E - cou - tez

- fi - de - vant Qui fai - lit à son ser - ment!

quel o - ra - ge! Hé - las! je sens

quel o - ra - ge! Hé - las! je sens

dim.

Oplai - sir! voi - ci l'o - ra - ge!

fai - blir mon cou - ra - ge!

fai - blir mon cou - ra - ge!

(avec énergie).

D. Il nous chan - te un air - sa - va - ge Du per -

C. Ah! je sens fai - blir

H. E - coutez! dans la fo -

erese: sf

D. - fi - de qui rompt les ser - ments! Mal -

C. mon cou - ra - ge! Mon

H. - rêt quel o - ra - ge, hé - las! Jen -

ff

D. au per - fi - de

C. - heur au per - fi - de amant

H. Dieu! quel o - ra - ge!

- tends savois seu - le

p sf p

Qui fail - lit a son ser - ment!

Que j'ai peur! gar - dez votre or!

dans le bruit des é - lé - ments!

ff *p* *ff*

Op lai -

Juste

Econ -

f *f* *f*

_sir! voi - ci l'o - ra - ge! Il nous chan - te un air sau -

ciel! ah! quel o - ra - ge! Je sens fai - blir mon cou -

-tez! ah! quel o - ra - ge! Je sens fai - blir mon cou -

crise.

D. - va - - ge: Mal - heur - - mal - heur - - au per -

C. - ra - - ge! Gar - dez votre or, grand merci! Gar -

H. - ra - - ge! Ah! dans le bruit des é - léments Sa

8

ff *ff*

D. - fi - de amant, Au perfi - de qui faillit, qui faillit

C. - dez - - votre or, que ne suis - je loin d'i - ci, Bien

H. voix seule, oui, sa voix seu - le,

8

f

D. à son serment! - - Malheur! - - malheur! - - malheur!

C. loin, loin d'i - ci! - - Gar - dez votre or, grand

H. je l'en - tends! Sa voix, sa voix sen - le,

8

elle arrache son collier et le jette par terre.)

mal - heur!

mer - ci!

je l'en - tends!

(Un long éclair illumine la scène; on voit la chèvre qui descend du sommet du rocher; elle traverse, en courant, le tronc d'arbre qui sert de pont, et disparaît)

ff

NOËL.

Qu'ai-je vu? la chèvre! Oui, c'est

fp (clochette de la chèvre)

Un peu plus lent.

PINOBAH. *(apercevant la chèvre)*

Ma Bel - lah! te voilà! tu m'es donc fi - dè - le? Ma pe -

CORENTIN.

C'en est fait! c'en est fait! je suis mort! c'est l'enfer!

el - le! Oui, c'est la chèvre!

(♩ = 80) marcato.

Un peu plus lent.

D. *- ti - te, ma mignonne, viens à moi, ma Bellah! Et ma no - ce à bientôt, oui, ma*

C. *De chez moi je re - prends le chemin! Non! non!*

H. *El - le doit nous mon - trer le chemin! Viens! viens!*

(sautant de joie)

D. *no - ce à bientôt! la la la la ma noce à bientôt! la*

C. *non! non! non! de chez moi je re prends le chemin!*

H. *mais viens donc! sui - vons le sen - tier, le sen - tier du ra - vin!*

cresc.

D. *la la la viens, bel - lah! viens! ah! viens! Bel -*

C. *à demain! le trésor est à vous! à demain! à demain!*

H. *ah! grand Dieu son col - lier! Dinorah! Dino - rah! descends! ah!*

Un coup de foudre rompt le pont, Dinorah jette un cri en tombant dans l'abîme

trille mineur.

ah! ah!

Non, non, non, non. non, non, non, non, non!

viens, sui-vez ses pas, sui-vez ses pas!

ff **Allegro moderato** (♩ = 120) *ff* pédale.

ad lib.

Dinorah! malheur sur moi!

ad libitum.

a Tempo.

tremolo. *fff*

din.

p

ACTE III

N^o 15^{bis} ENTR'ACTE et INTERMEDE.

Allegro moderato (♩ = 80)

PIANO.

Cor. *ff* *pp* (Echo) *ff* *pp*

5 Cors Soli. *f* dolce. *f*

dolce.

dolce.

dolce.

crescendo.

dolce. *p* *f*

ff

p leggiero.

cresc. p

ff p ff

p

diminuendo sempre di più.

La toile se lève. ff

N^o 16.
CHANT DU CHASSEUR.

(Le chasseur, sur le haut des rochers, regarde si les camarades arrivent)
Allegro (♩. = 92)

LE CHASSEUR

En chas - se, en chas - se, en chas - se!

PIANO.

(il donne du cor pour appeler les camarades)

En chasse, piqueurs a - droits!

(il donne du cor)

La bê - te pas - se,

f marcato.

Suivons sa tra - ce Jus - qu'au fond des bois,

Just-qu'au fond des bois!

f

(on répond de loin)
(en écho)

ff *p*

(Parlé) Les camarades
répondent à l'appel: Ils
sont à leur poste!

f *p*

Allegro moderato (♩ = 30)

f *dim.* *f*

(joyeusement)

Le jour est le-vé, La

f *p*

pluie a la vé Les cieux et la plai - ne, Un doux vent d'été A

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with the lyrics 'pluie a la vé' and continues with 'Les cieux et la plai - ne, Un doux vent d'été A'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

vi - te emporté, empor - té La bru - me loin - tai - ne!

ff *p* *dolce.*

The second system continues the vocal line with the lyrics 'vi - te emporté, empor - té La bru - me loin - tai - ne!'. The piano accompaniment includes dynamic markings: *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The system concludes with the instruction *dolce.* (dolce) over a melodic phrase in the vocal line.

Les prés

doux.

The third system features a vocal line that begins with the lyrics 'Les prés'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The system ends with the instruction *doux.* (doux) over a melodic phrase in the vocal line.

et les bois, Tout sem - ble à la fois Re - naî - tre, re -

The fourth system continues the vocal line with the lyrics 'et les bois, Tout sem - ble à la fois Re - naî - tre, re -'. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and chordal accompaniment.

(à demi-voix et légèrement.)

naï - tre à la vi - - e! Piqueurs a -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a trill. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

- droits, Cou - rons les bois! Pi - queurs a - droits, La chasse est

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes marked 'cresc.' and a trill. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and chordal accompaniment.

- poco a poco, bon - ne - A - près la plu - - e! Le jour est le xé, La

The third system features a vocal line with a triplet of eighth notes marked 'poco a poco' and a trill. The piano accompaniment includes a trill in the right hand and a triplet in the left hand. The vocal line ends with a forte 'f' dynamic.

pluie a lavé Les cieux et la plu - - ne, Un doux vent d'été A

The fourth system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a trill. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and chordal accompaniment.

vi_te empor_te, empor_ té La bru_me loir_tai_ ne!

The first system consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with some grace notes and rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and a dynamic marking of *f* (forte).

En chas_se! En chas_se, Pi_queurs a_droits!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more active melodic line with some slurs. The piano accompaniment has a consistent rhythmic pattern with a dynamic marking of *f*.

En chas - - - se! En chas - - - se!

rallent: *ad libit:*

crescendo. *rallentando.*

The third system shows the vocal line with a long note and a dynamic marking of *p* (piano). The piano accompaniment has a complex rhythmic pattern with a dynamic marking of *f* and a *crescendo* marking. The system ends with a *rallentando* marking and a dynamic marking of *f*.

- se!

imitiez le chant. *a tempo.* *tr* *a mezza voce.* *tr*

The fourth system shows the vocal line with a long note and a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment has a rhythmic pattern with a dynamic marking of *f* and a *rallentando* marking. The system ends with a *tr* (trill) marking and a dynamic marking of *f*.

tr *p* tr

p *pp*

N^o 17.

CHANT DU FAUCHEUR.

Andantino quasi allegretto (♩ = 104)

LE FAUCHEUR

(Le faucheur s'avance, sa faux sur l'épaule)

loué.

PIANO. loué. doux.

doux (♩ = 88)

Les blés sont bons à faucher, — Le soleil va les sécher, —
Un peu plus lent.

Voi-ci le ciel qui s'é-clai-re, Voi-ci le ciel qui s'é-clai-re!

(marquez bien.)
 De la gran-ge battez, battez l'ai-re, Et

(à pleine voix)
 mêlez, et mêlez le sa-ble et la chaux; Moi, sur ce

p *p* *f*

etesez

roc sé - en - lai - re J'ai - guise, en passant le

f

Allegretto (♩ = 60)

(il aigüise sa faux trois fois)

fer de ma faux! J'ai -

légèrement.

(il aigüise sa faux)

- guise, j'ai - guise le fer de ma faux! ah!

leggiero.

J'ai - guise, j'ai - guise, j'ai -

8

doux et lié.

reni - se ma faux! Lais - se aux fil - les

dolce.

Les fau - cil - les; Mois - son - neur, re - prends ton la - leur!

Ah! la la la la la la la la la, re - prends ton la -

cresc.

- leur!

touré.

détaché, légèrement.

Moi sur ce roc j'ai - gui - se ma faux, ———

f

légèrement.

(il aigüise trois fois sa faux)

J'ai - gui - se, j'ai - gui - se le

leggiero.

(il aigüise sa faux.)

fer de ma faux! ah! J'ai -

-gui - se, j'ai - gui - se le fer de ma faux!

8

(doux et lié.)

L'ou - vre fai - te, quel - le fé - te! La chan - son a -

dolce.

- près la moisson, ah! la la la la! la chan - son a - près la mois

cresc.

- son! ah!

ff f

ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

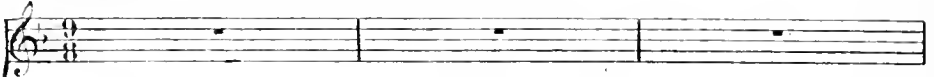
portez la voix, cri.

f

VILLANELLE DES DEUX PÂTRES.

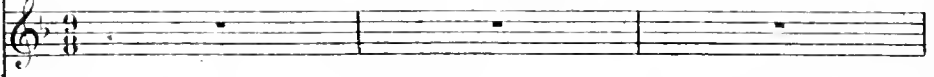
Andantino quasi allegretto. (♩ = 58)

1. PÂTRE.
1^{re} SOPRANO.



(deux petits pères descendent du haut de la montagne, jouant sur leurs chalumeaux)

2^e PÂTRE.
2^d SOPRANO.



PIANO.

a capriccio.

Pressez.

Plus lent.

(*en écho*)

doux.

f

pp

Pressez.

Plus lent.

pp (en écho)

f

doux.

Sous

doux.

Sous

ritosc.

p

Tempo primo.

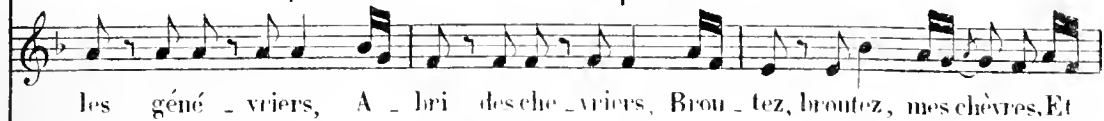
portez la voix

portez la voix



portez la voix

portez la voix



cresc.

dimin.



cresc.

dimin.



cresc.



cresc.



cresc.

Facilité

doux et légèrement.

chère — vous broutez! — A l'om-bre du buisson

— vous — leu — bu — tin! — A l'om-bre du buisson

f *p* *p*

Où bu-ti-ne l'avet-te, Je cherche u-ne chanson — Pour ma mie I-vo-nette, Je

Où bu-ti-ne l'avet-te, Je cherche u-ne chanson — Pour ma mie I-vo-nette,

cherche u — ne chan — son — Pour ma mie — I — vo —

Je cherche u-ne chan — son Pour ma mie I-vo — nette, Pour ma mie I-vo —

crose. *crose.*

ritardando, cresc.

net - tel Lala la la la la la la la la la la Sous

net - tel Lala la la la la la la la la la la Sous

ff *pp* *pp* *ritard a tempo*

suivez.

les gé - né - vriers, A bri des che - vriers, Brou - tez, broutez, mes chèvres, Et

les gé - né - vriers, A bri des che - vriers, Brou - tez, broutez, mes chèvres, Et

portez la voix *portez la voix* *cresc.*

portez la voix *portez la voix* *cresc.*

Pédale jusqu'ici

dis - pu - tez aux lièvres Leur o - dorant butin de thym Leur

dis - pu - tez aux lièvres Leur o - dorant butin de thym, Leur

dim. *dim.*

f *p*

o - do - rant bu - tin, Leur o - do - rant bu -

o - do - rant bu - tin, Leur o - do - rant bu -

dim.

p

crise.

- tin! Ah! broutez, mes chè - vres, Brou - tez, ah!

- tin! Ah! brou - tez, ah!

f

doux.

p

louré.

brou - tez, brou - tez!

brou - tez, brou - tez!

f

ff

(les pâtres, en partant, jouent sur leurs châteaux)

p

crise.

(en écho)

pp

ritard.

N° 19

SCÈNE ET PATER NOSTER,
à 4 voix

Allegretto molto moderato (♩ = 50)

Les deux
petits PÂTRES

Le FAUCHEUR.

Le CHASSEUR.

Bonjour, Je...

Bonjour, faucheur!

Allegretto molto moderato

PIANO.

p

LES DEUX PÂTRES ENSEMBLE.

LE 2^d PÂTRE SEUL.

Bonjour, amis!

Nos chè...

- nick!

Ma tâ_che est commencé _ e!

Déjà de _ bout, faucheur?

*cresc. p**cresc. p*

-vreaux broutent l'her-be!
Le CHASSEUR.

Et moi, je me suis mis en chas - se avant la

crese. *p*

Le FAUCHEUR. Le CHAS:
mit! Ah! quelle nuit! Le tonner - re m'atton

8-

Le FAUC:
Nous a -

dit. A rompu le vieux pont Qui mène au val man dit!

8-

-vous entendu, dans l'ombre, un cri d'a - lar - me!

crese. *dimin.*

LE 1^r PÂTRE SEUL.
très doux.

J'ai dor-mi jus- qu'au jour, Comme frappé, frap-

dolce.

- pé d'un char- me! très doux.

Le FAUCHEUR.

La tempè- te enfin s'est a- paisé - e;

Grâ- ce au ciel, voi- ci le jour!

p

Le CHAS:

Bref nous nous retrouvons tous i-ci bienportants, Et voici le so-

f

ff

LES DEUX PÂTRES ENSEMBLE.

Et voici le beau temps!

LE FAUCHEUR.

Et voici le beau temps!

Récitatif.

leil, Et voici le beau temps! Que nos cœurs soient unis par la

Allegro.

ff

même prière!

sostenuto.

p

PATER NOSTER.

LE 1^{er} PÂTRE.

p

Mon Dieu, notre père!

LE 2^d PÂTRE.

p

Mon Dieu, notre père,

LE FAUC con portamento.

p

Mon Dieu, notre père, Mon Dieu, notre père!

LE CHASSEUR

p

Mon Dieu, notre père!

cresc. dim.

Allegretto molto moderato. (♩ = 72)

p

p
Mon Dieu, notre pè - - re!

p
Mon Dieu, notre pè - - re!

f Qui régnent aux cieux Comme sur la ter-re! *p* Mon Dieu, notre pè - - re!

p
Mon Dieu, notre pè - - re!

p

cresc.
Si-gne-ra-di-eux De vo -

cresc.
Si-gne-ra-di-eux De vo -

cresc.
Faites à nos yeux, Dans l'es - pace im - men - se,

cresc.
Faites à nos yeux, Dans l'es - pace im - men - se.

tre clé - men - ce! Mon Dieu, notre pè - re,
 tre clé - men - ce! Mon Dieu, notre pè - re,
 Mon Dieu, notre pè - re, un poco cresc.
 Mon Dieu, notre pè - re, Fai - tes resplendir
 un poco cresc.
 Mon Dieu, notre pè - re, Fai - tes resplendir

un poco cresc.
 sur nos prés en fleurs Mon Dieu, notre pè - -
 un poco cresc.
 sur nos prés en fleurs Mon Dieu, notre pè - -
 più cresc.
 L'arc-en-ciel aux mille couleurs! Mon Dieu, notre pè - -
 più cresc.
 L'arc-en-ciel aux mille couleurs! Mon Dieu, notre pè - -

ff **Pressez.** *pp* **Ralentez un peu.**

ter re, No-tre père aux cieux, No-tre père aux cieux,
 ter re, No-tre père aux cieux, No-tre père aux cieux,
 ter re, No-tre père aux cieux, No-tre père aux cieux,
 ter re, No-tre père aux cieux, No-tre père aux cieux,

p

Ralentez encore davantage.

No-tre père aux cieux! —
 No-tre père aux cieux! —
 No-tre père aux cieux! — (Ils s'éloignent, chacun de leur côté.)
 No-tre père aux cieux! —

Tempo 1º

sp *doax.*

p *morendo.* *pp*

crec.

N^o 19^{bis}

MÉLODRAME.

CORENTIN (Parlé)

Comment ?

Allegretto moderato.*dolce.*

PIANO.

ppp

en - co - re vi - vants ?

HOËL. (Parlé)

Ai - de - moi à la pla -

- cet sur cette pier - re ! Le tor - rent ne vous a donc point sub - mergé ? un

COR:

HOËL.

arbre l'avait re - tenue dans sa chute; J'ai pu l'atteindre avant qu'elle ne

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a triplet of eighth notes, followed by a quarter note, and then a half note. The piano accompaniment features a continuous triplet pattern in the bass line, with chords in the treble line. The key signature has one sharp (F#).

fut entraî - née par les eaux! Vois! comme elle est pâ - le!...

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter note followed by a half note. The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking and continues with the triplet accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

ses mains sont glacé - es!... elle est morte peut-ê - tre....

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter note followed by a half note. The piano accompaniment continues with the triplet accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

et c'est nous qui l'avons tu - ée!...

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a quarter note followed by a half note. The piano accompaniment continues with the triplet accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

N: 20.

SCÈNE ET ROMANCE.

Andante cantabile (♩ = 56)

HOËL.

PARLÉ. Elle se jetait en
pleurant entre mes bras... et maintenant glacée..... morte...

PIANO.

dolce.

dolce.

cantabile.

Ah! mon remords te

cresc:

ven - ge

De mon fol a_bandon

Ren -

cresc:

molto cresc.

diminuendo.

vre les yeux, pauvre an - ge, Jim - plo - re mon par.

(avec force)

don! Dans un fatal déli - re J'ai par - ju - ré ma foi, j'ai

Allegro. (♩ = 100)

f **Allegro.** *cresc. poco a poco.*

doux.

par - ju - ré ma foi; Mais si tu meurs, j'ex -

Tempo primo.

f **Tempo primo.**

pp

- pi - re! — Re - viens, re - viens à toi! reviens à

dolce. *p*

toi, re_viens à toi ou j'expi_re à tes pieds, ou j'ex pi_re à tes

This system contains the first line of the vocal melody and the piano accompaniment. The vocal line features a series of eighth notes with triplets and accents, marked with a 'cresc.' dynamic. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

pieds! Di_no_rah! Ah! re

This system continues the vocal melody with the words 'pieds! Di_no_rah! Ah! re'. The piano accompaniment features a prominent left-hand bass line with triplets and a right-hand part with chords and moving lines. Dynamics include 'f' and 'p'.

viens, re_viens à toi!

(long.)
d'ingal *pp*

p dolce.

(♩ = 80)

This system begins with the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'a tempo.' and the dynamics are 'p' and 'pp'. The piano part includes a 'dolce.' marking and a tempo indication '(♩ = 80)'.

2^d COUPLET.

Ri_chesses men_sou_

Pressez le mouvt!
(avec désespoir)

Pressez le mouvt!
(♩ = 80)

This system contains the second couplet of the piece. The vocal line starts with 'Ri_chesses men_sou_'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include 'f' and 'pp'. The tempo is marked 'Pressez le mouvt!' with '(avec désespoir)' and '(♩ = 80)'.

toi, reviens à toi, reviens à toi ou j'expire à tes

dolce. *p* *p* *p*

cresc.

pieds, ou j'expire — à tes pieds! Di-norah!

ff *dim.*

ah! re - viens, — reviens à toi!

a piacere. *p* *a tempo.* *(long.)* *cantabile.*

cresc. *p*

DUO et FINAL.

Allegro. (♩ = 144)

DINORAH

HOËL.

PIANO.

(à part)

Un rê - ve?

ff

f

Récitatif.

ô Dieu! quel le lu - eur d'es - pé - ran - ce!

ins - pi - re moi, Dieu

tremolo.

fp

fp

Récitatif.

bon, et fais lui croire que ce n'était qu'un rêve avec l'ombre empor-

(s'adressant à Dinorah)

- té!

Qui, tu l'as dit! de quelque songe ton esprit s'est épouvan-

ff

Allegro.

Récitatif.

p

Allegro

DIXORAH. (*stupéfaite*)(*épouvantée*)

pp Un son - ge? un son -

pp - ge? Où sommes nous? Où donc as-tu conduit mes pas?

p *p*

ad libitum.

HOËL (*souriant*)

Andantino quasi allegretto. (♩=69)

(*à demi-voix*)
Vois! . . . re - gar - de ces lieux!

p

DIXORAH.

(*Elle répète volontairement les paroles d'Hoël, comme pour s'en rappeler.*)

(*très doux*)
En ces lieux ton a - mant fi - dè - le na - guère te parlait d'a - mour!

p *Na -*

guère me par lait d'a mour!

Et voi-ci la go -

dolce. *p*

(répétant involontairement)

p *crese.*

A - si lesaint, pi-eux sé-jour!

crese.

- thique chapel - le, A - si lesaint, pi-eux sé-jour!

dolce.

(même jeu de scène)

Nous y venions, avant le

o

Nous y venions, avant le jour;

p

jour ... *crescendo.*

Im - plo - rer du Ciel l'assis - tan - ce, Im - plo - rer du Ciel

cresc.

(de même)

Implorer du Ciel l'assis - tan - ce!

— l'assis - tan - ce!

dolce.

DINORAH. *(réfléchissant)* HOËL.

Quoi ee ma - tin? tous les deux? Vois laval.

leggiero.

(c'est-à-dire 2 mesures à 6 auront la même durée qu'une mesure à 4 temps.)

- lée aux frais ruisseaux, Où se re - po - sent nos tron.

DIXORAÏ. (*hochant la tête et souriant*)

- peaux! Oui, la val - lée aux frais ruis - seaux, Où se re -

- po - sent nos trou - peaux!... Mais tout à l'heure il faisait

(regardant Hoël fixement et avec terreur)

p

marcato

HOËL.

nuit, Et mainte - nant le soleil luit! La tem -

- pè - - te a gron - dé sur nous a - vec fra -

- cas, Et toi, chancelau - te, effray - é - - e, foulant ton

vo - le sous tes pas, tu t'es je - tée en - tre mes

DINORAH (*réfléchissant*) HOËL.

bras! Oui! oui!.. Lo -

- ra - ge en - fin.. à sa fu - reur fait

DINORAH. (*toute interdite.*)

trè - ve! Oui!.. Oui!..

P Le même mouvement, c'est à dire une mesure à 4 temps aura la même durée que 2 mesures à 8.

Un petit peu plus vite (♩ = 120)

pp

0 mon Dieu, c'était doux un

pp *leggierissimo.*

NOËL. (souriant)

8 rê - ve? Oui! c'était un rê - ve!

DINORAH. (étonnée) *(avec élan)*

8 Quoi? c'était un rê - ve? Ah! quel bon-

p

Tempo primo. *(avec agitation)*

- heur! ce n'était qu'un rê - ve! Mais... qu'as-tu

Oui, ce n'était qu'un rê - ve!

p *marcato.*

dit?... l'o - ra - ge!.. l'o ra - ge!..

Ah! d'un reflet san - glant le ciel se co -

lo - re... la flamme a dé - vo - ré la mai - son de mon

Un peu plus lent. HOËL. très doux et cantabile.
 (♩ = 116)

pè - re! A l'om - bre d'un no -

Un peu plus lent.

- yer, Vois, là - bas —, ce mur blanc Qui

molto cresc.

sous un toit de chau - me A tho - ri - son - sé -

Pressez un peu.

doux.

- clai - re: C'est ta mai - son - que le so - leil

fp *fp*

crescendo.

Premier mouvement.

p *crescendo.*

sem - ble ca - res - ser d'un rayon vermeil, sem - ble ca - res -

p

Facilité.

- on, d'un ray - on - ver -

- ser d'un ray - on, d'un ray - on - ver -

suivez le chant.

DINORAH (toute troublée)

Ma mai-son? ma mai-
meil!

a tempo. Oui, ta mai-son!

p

- son?... Ah! O mon Dieu!

ff (elle regarde) *pp*

Allegretto moderato (♩ = 120)

Regarde bien! *leggierissimo.*

pp

c'é-tait donc un rê-ve? Oui, c'é-tait un

noël. (souriant)

rê-ve! Quoi! c'é-tait un rê-ve! Ah! quel hon-

pp DINORAH. (avec élan)

Allegro con moto (♩ = 132) *(très animé.)*

heurt Ce n'était qu'un rê - ve! Oui,

Oui! Ce n'é - tait qu'un rê - ve!

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature is one flat (B-flat major). The tempo is marked 'Allegro con moto' with a quarter note equal to 132 beats per minute, and the performance instruction '(très animé.)'. The music is in 6/8 time. The vocal line begins with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and includes a piano (*p*) section and a fortissimo (*ff*) section. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

je renais à la vi - e! Le songe fuit, et je comprends

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

ff animez toujours davantage .

tout! oui! tout! tout! tout!

The third system shows the vocal line with the instruction '*ff* animez toujours davantage .'. The vocal line consists of five short phrases: 'tout!', 'oui!', 'tout!', 'tout!', and 'tout!'. The piano accompaniment is mostly silent, with some chords visible at the end of the system. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Allegro con spirito. (♩ = 100)

(avec enthousiasme)

Oui, je me rap - pel - le Et je re -

The fourth system begins with the tempo marking 'Allegro con spirito' and a quarter note equal to 100 beats per minute. The performance instruction is '*(avec enthousiasme)*'. The key signature changes to two flats (B-flat major). The time signature is 2/4. The vocal line starts with 'Oui, je me rap - pel - le Et je re -'. The piano accompaniment is highly rhythmic, featuring a series of triplets of eighth notes in both hands, starting with a forte (*f*) dynamic.

mais! C'est la cha-pel - le

The first system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The vocal line begins with a fermata over a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and a bass line in the left hand.

Tout te rap-pel - le ces lieux!

The piano accompaniment for the first system is shown in two staves. The right hand plays a continuous eighth-note pattern with triplets, while the left hand provides a steady bass line with chords.

où tu ve - nais! Ri - ves fleu -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over a whole note before the next phrase. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

Donne tamin!

The piano accompaniment for the second system continues with the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

- ri - es, Et frais val - lons,

The third system shows the vocal line with a fermata over a whole note. The piano accompaniment continues with eighth-note chords and a bass line.

Dans ces prai - ri - es, oui!

The piano accompaniment for the third system concludes the piece with a final melodic flourish in the right hand and a bass line in the left hand.

Dans ces prai - ri - es Nous nous cher

Dans ces prai - ri - es,

p

p (très doux.)

- chions! C'est moi qu'il ai - me, Bonheur su - prême! Ah! j'ai sa foi, Il est à

p (très doux.)

Où, dans ces prai - ri - es Nous nous cherchions tou -

p

moi! C'est moi qu'il ai - me, Bonheur su - prême, Et

f *sempre cresc.*

- jours! C'est toi que j'ai me, Bonheur su - prême

f *sempre cresc.*

crescendo molto.

(s'élève toujours davantage)

j'ai sa foi, Il est à

Je suis à toi, Ô bon

moi, à moi! Je me rap-pel-le

-heur! Bon - heur su - prê - me,

tout à la fin! Bon - heur su.

bon - heur, je suis à toi!

prè - me, ô - bon - heur!

bon heur, ô - bon - heur! *dolce e leggiero.*

p ff p

HOËL. doux.

Tout me rap -

(l'interrompant et souriant)
-doux.

Voi - ci ma

- pel - le ces lieux en - fin: Pour la cha - pel - le...

main!

Ri - ves fleu - ri - es Et frais val - lons, Dans ces prai -

(Viderrompant)

cresc.
 Nous nous cherchions! C'est moi qu'il ai - me!
cresc.
 - ries... C'est toi que j'ai me, toi que j'ai me! Bonheur su -

cresc. sempre di piu
 Bonheur su - prè - me! Il est à moi Et j'ai sa foi! Il est à
crescendo sempre di piu.
 prè me! Ô bon - heur je suis à toi! Et j'ai ta foi Je suis à toi,

crescendo.
crescendo
sempre.

ff
 moi! *ff* Oui, je me rap - pel - le
 j'ai ta foi! tout te rap - pel - le

ff
ff
dim.
 3 3 3 3 3 3

L. tout à la fin! Bon - - - heur su -
 H. ces lieux ché - ris! Bon - - - heur su -

D. - près - - - me! Oui, c'est moi qu'il aime! Bonheur su -
 H. - près - - - me! Oui, c'est toi que j'aime! Bonheur su -

p (d'une voix suffoquée par l'émotion)
p
ff *p* *leggiero*

D. - près, J'ai sa foi! Il est à moi, il est à moi! Je me
 H. - près, J'ai ta foi, Je suis à toi, je suis à toi! Tu te

cresc. *più crescendo.*
cresc. *più crescendo.*
crescendo.

D. rap - pel - le tout - à la

H. rap - pel - le tout - à la

cresc.

D. fin! C'est moi qu'il ai - me, j'ai sa foi! Bonheur, bonheur suprè - me! !!

H. fin! C'est toi que j'ai me et j'ai ta foi! Bonheur, bonheur suprè - me!

ff *più crescendo.*

D. est à moi, à moi, *tr*

H. Je suis à toi, à toi! *f* C'est toi que j'aime, Et j'ai ta

Musical score for the first system. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a bass line (bass clef), and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has lyrics: "à moi!" and "foi, ta foi!". The piano accompaniment features a series of chords and a melodic line with a fermata over a measure.

(retombant dans la tristesse et réfléchissant.)

DINORAH. **Récitatif.**

Pour tant... je m'ensouviens... Mes amis et les

Musical score for the second system, recitative section for Dinorah. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a bass line (bass clef), and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has lyrics: "Pour tant... je m'ensouviens... Mes amis et les". The piano accompaniment is marked *fp.* and features a series of chords.

HOËL. (à part)

tien... nous en tou...raient... Ce pardon... ces chants de fê...te... Qui, comme un bruit confus... Ré-

Ô ciel!

Musical score for the third system, recitative section for Hoël. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a bass line (bass clef), and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has lyrics: "tien... nous en tou...raient... Ce pardon... ces chants de fê...te... Qui, comme un bruit confus... Ré-". The piano accompaniment is marked *f* and features a series of chords.

-soument en...cor dans ma tète... Je ne les entends plus... Je ne les entends

(à part.)

Hélas!

Musical score for the fourth system, recitative section for Hoël. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a bass line (bass clef), and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has lyrics: "-soument en...cor dans ma tète... Je ne les entends plus... Je ne les entends". The piano accompaniment is marked *f* and features a series of chords.

Andante con moto. (♩=52.) (*cherchant à se rappeler la prière.*)

D. plus!... ils di saient... Sainte Ma - ri - e!...

(*elle cherche de nouveau.*)

(*elle s'impatiente de ne pas se rappeler la suite de ce chant.*)

D. Sainte Ma - ri - e!... Sainte Ma - ri - e!...

(*Aux sons du chœur Dinorah est frappée d'étonnement et de joie; elle écoute en extase.*)

Le chœur, invisible au public, doit être placé dans les coulisses, et aussi éloigné que possible

D. Sainte Ma - ri - e!... doux mais soutenez beaucoup les sons.

Soprani.

Ténors. *p* Sainte Ma - ri - e!

Basses. *p* No - tre

No - tre

crese poco a poco.

dimin.

Sainte Ma - ri - e! No - tre - Da - me des bruyè - res. Daigne exaucer nos

-Da - me, No - tre - Da - me des bruyè - res.

-Da - me, No - tre - Da - mè des bruyè -

vœux! (*naïvement*)

-res! Nous t'ap - portons pour of - fran - des De - sim - ples, simples guir -

-res! — Nous t'ap - portons pour of - fran - des De - sim - ples, simples guir -

DINORAH. (*en extase.*)

ff Sainte Vier - ge, reine des cieux! Sois béni -

ff Sal - ve. *pp* *portez la voix* *portez la voix*

-lan - des, Des cœurs pi - eux, — Des cœurs pi -

-lan - des, Des cœurs pi - eux, — Des cœurs pi -

(elle se jette à genoux et prie mentalement)

c₂ *rei* - ne des cieux! *quoique toujours invisible, et chante plus fort)*

(Le chœur s'approche peu à peu du public, doux mais bien soutenu.

Sainte Ma - ri - - Sainte Ma -

p doux. eux! Sain - te Vier -

p doux. eux! Sain - te Vier -

suivez le chant. *p* a tempo.

crese poco a poco. *dim.*

- ri - e No - tre - Da - me des bru - yè - res, Daigne exaucer nos vœux.

- ge! No - tre - Da - me, ex - au - ce nos vœux! Sainte Ma -

No - tre - Da - me des bru - yè - res, Daigne exaucer nos vœux!

- ge! No - tre Da - me des bru - yè - res!

DINORAH *doux.*

O Ma - do - ne, Douce et bon - ne!

ex - au - ce nos

- ri - e! Daigne exau - cer nos

crese.

Sainte Ma - ri - e! Eutends nos

rallentando poco a poco.

Prête l'oreil - le à ces doux chants, à ces doux chants!

dimin.

veux, nos veux!

veux, nos veux!

veux, nos veux!

p

p

p

rallentando poco a poco.

(Des paysans et des paysannes qui veulent rejoindre la procession arrivent en priant. Hoël leur parle bas en leur montrant Dinorah.)

Marche religieuse. (♩ = 69.)

pp cantabile e sostenuto.

DINORAH.

(apercevant les paysans et les reconnaissant.)

Yvonne! Margarid! Annah!

CHŒUR DE FEMMES.
(à Dinorah) à demi-voix.

Quoi! mes amis! c'est bien vous? Pourquoi ces

p

Le même mou!

DINORAH.

Cette cloche!...

(on entend une cloche.)

(doux)

Etis

yeux ir-ré-so-lus?

El-le nous ap-

cresc.

Soprani.

pe - le, C'est l'ange - lus! c'est l'ange - lus! Le jour de ton bonheur se

Ténors.

C'est l'ange lus! c'est l'ange lus!

Basses.

C'est l'ange lus! c'est l'ange lus!

The first system of the musical score features three vocal staves (Soprano, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics 'pe - le, C'est l'ange - lus! c'est l'ange - lus! Le jour de ton bonheur se'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 7/8.

(très doux)

unis.

le - ve: a - vant le soir, a - vant le soir Ho -

fp Oui!

oui!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal parts sing 'le - ve: a - vant le soir, a - vant le soir Ho -' followed by 'Oui!' in a forte piano dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of chords. The key signature remains two flats, and the time signature is 7/8.

molto cresc. (slargando)

- él se - ra ton é - poux, Ho - él se - ra ton é -

molto cresc. Ho - él se - ra ton é -

molto cresc. Ho - él se - ra ton é -

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal parts sing '- él se - ra ton é - poux, Ho - él se - ra ton é -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of chords. The key signature remains two flats, and the time signature is 7/8.

(slargando.)

DINORAH. (*tout-à-fait déconcertée.*)

(*se jetant dans les bras d'Hoël.*)

Mon é - poux? mon é - poux? Ah! cher Ho -

-poux!

-poux!

-poux!

a tempo.

p.

f.

(♩ = 120)

-et! ah! j'ai ré - vé que tu ne

pp

pp

(*réfléchissant.*)

n'ai - mais plus!

Un ré - ve!

dolce

Sopranis du chœur (*en plaisantant.*)

dolce.

Mais c'é - tait un ré - ve!

Mais c'é - tait un

DINORAH.

Ah! cher Ho-ël! Ah! ce n'était qu'un rê-

HOËL.

Oui, ce n'était qu'un rê-

rè - ve!

Oui, ce n'était qu'un rê-

Oui, ce n'était qu'un rê -

Oui, ce n'était qu'un rê -

Récitatif.

(retombant dans ses rêveries)

Mais... sous un dais de fleurs nous marchions tous les

suivez.

D

deux... - La foule des fi - dèles... nous suivait... je portais comme el - les

D.

un rameau béni!...

(Hoël montre à Dinorah la procession qui arrive de loins; tout le monde se jette à genoux)

(♩ = 69)

Mouv! de la Marche religieuse.
très soutenu.

HOËL.

très soutenu.

Vois, sous un

H.

dais de fleurs, l'on - dé de lu - mi è - re, vois! vois! le

H. *(vibrato)*

mai bé-nit et la sain-te ban-nière! Bé-nis-sous le

H. *(doux.)* *cresc.*

Dieu pro- tecteur Qui chas- se — ton ré- ve men- teur,
suivez le chant.

H. *(très doux.)* *p* *ff*

Et sur nous é- tend sa main! Gloire au Sei- gneur,

Gloire *ff*
(le chœur se relève)
Gloire *ff*
Gloire *ff*
Gloire *ff*

suivez le chant. *a tempo.*

a tempo.

Facile. au Sei -

très doux. *pp* 3 *dimin.*

au Sei - gneur! A nous paix et

au Sei - gneur!

au Sei - gneur!

au Sei - gneur!

au Sei - gneur!

teme très longue.

bon - heur!

CORENTIN (à voir basse à Hoël)

dolce e cantabile.

Et le trésor?

HOËL (à voir basse à Corentin)

Perdu! Mais son cœur les vaut tous!

Les paysans reprennent leur marche dans la procession, avec Hoel et Dinorah en tête sous le dais de fleurs. (Le chœur cependant reste en place sur le devant du théâtre.) On les voit gravir en une longue file les sentiers des collines qui aboutissent à la chapelle en haut de la montagne

Andantino con moto (♩ = 52)

doux mais très soutenu.

crescendo.

Sainte Ma - ri - e! Sainte Ma - ri - e! No - tre Da - me

No - tre Da - me, No - tre Da - me

No - tre Da - me, No - tre

Andantino con moto

des bru - yè - res, Daigne exau - cer nos vœux!

- me, ex - au - ce nos vœux! Nous t'ap - por - tons pour of -

des bru - yè - res, Daigne exau - cer nos vœux!

Da - me, ex - au - ce nos vœux! Nous t'ap - por - tons pour of -

ff

Sal - ve!

ff *pp*

fran - des Des - sim - ples, simples guir - lan - des, De - cœurs pi - eux, des

ff *pp*

fran - des Des - sim - ples, simples guir - lan - des, De - cœurs pi - eux, des

(très soutenu la voix.)

Sain - te Ma - ri - e! Sainte Ma - ri - e!

p

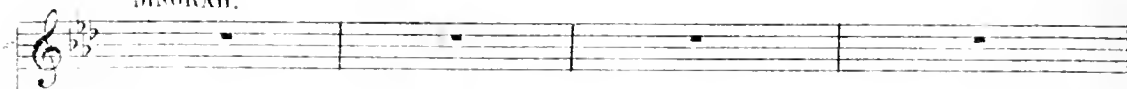
portez la voix. portez la voix.

cœurs pi - eux! Sain - te Vier - ge!

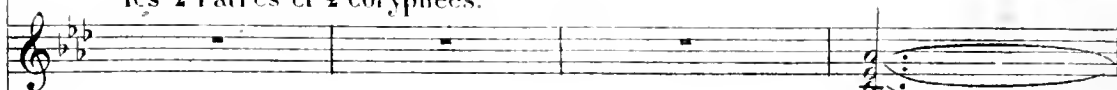
p

cœurs pi - eux! Sain - te Vier - ge!

DISORAH.

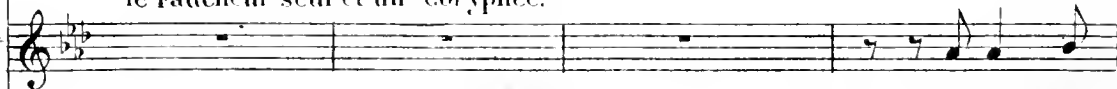


les 2 Pères et 2 Coryphées.



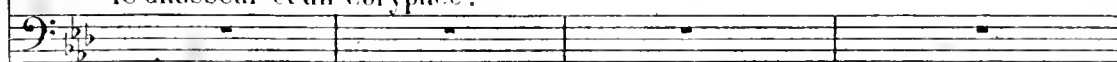
Ah!

le Faucheur seul et un Coryphée.



Sainte Ma -

le Chasseur et un Coryphée.

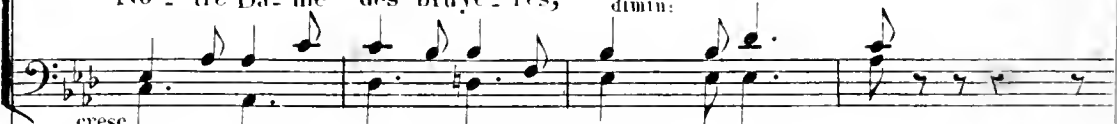


No - tre Da - me des bruyè - res, Daigne exaucer nos vœux!



No - tre Da - me des bruyè - res!

No - tre Da - me des bruyè - res, dimin.



No - tre Da - me des bruyè - res!



(La tête du cortège est arrivée en haut de la montagne. Dinorah et Hoël sous le dais s'agenouillent; les chœurs sur le devant du théâtre se mettent également à genoux.)

doux.

O Ma - do - ne, Douce et bon - ne!

Ex - au - ce nos

do - ne! Daigne ex - au - cer nos

Sainte Ma - do - ne! Entends nos

slargando.

Prête l'oreille à ces doux chants, à ces doux chants!

voeux, nos voeux! Ah!

voeux, nos voeux! Ah!

voeux, nos voeux! Ah!

Ah!

Ah!

Ah!

a tempo.

slargando.

ff
Pédale.

The musical score consists of seven systems of staves. The first six systems each contain a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The vocal lines feature long, sweeping melodic phrases with slurs. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained chords and rhythmic patterns. The seventh system is more complex, with the vocal line continuing its melodic line and the piano accompaniment featuring dense chords and a tremolo effect. The score concludes with a final chord in the piano part.

(la toile tombe.)

tremolo.

Fin de l'Opéra.